



569-F

# INDOLOGICA TAURINENSIA

Official Organ of the  
International Association of Sanskrit Studies

VOLUME XXIX

2003

Proceedings of the XI<sup>th</sup> World Sanskrit Conference  
(Turin, April 3<sup>rd</sup>-8<sup>th</sup>, 2000)

1<sup>st</sup> part

EDIZIONI A.I.T.  
TORINO (ITALY)

## INDOLOGICA TAURINENSIA

Official Organ of the International Association of Sanskrit Studies

*Founded and directed by OSCAR BOTTO*

### Editors

Colette Caillat, *Emeritus Professor of Indology, Université de Paris III.*

Siegfried Lienhard, *Emeritus Professor of Indology, University of Stockholm.*

Irma Piovano, *Supervisor of the scientific activities and cultural relations of the CESMEO, Torino.*

Saverio Sani, *Director of the Department of Linguistics, Università degli Studi di Pisa.*

### Scientific Committee

#### *President*

Oscar Botto, *Torino, Italy*

#### *Members*

Pierre-Silvain Filliozat, *Paris, France*

Minoru Hara, *Tokyo, Japan*

Oskar von Hinüber, *Freiburg, Germany*

Romano Lazzeroni, *Pisa, Italy*

Manfred Mayrhofer, *Wien, Austria*

Irma Piovano, *Torino, Italy*

R.K. Sharma, *Delhi, India*

Jaroslav Vacek, *Praha, Czech Rep.*

Akira Yuyama, *Tokyo, Japan*

*Indologica Taurinensia* has been acknowledged as a Journal of High Cultural Value by the Italian Ministero per i Beni e le Attività Culturali.

Copyright © 2003 Comitato AIT per la Promozione degli Studi sull'India e sul Sud-Est Asiatico, Torino (Italy)

Apart from fair dealing for the purposes of research or private study, or criticism or review, and only as permitted under the current Italian Copyright acts, this publication may only be reproduced, stored or transmitted in any form or by any means, with the prior permission in writing of the Publisher.

Publisher: Comitato AIT  
c/o Cesmeo, via Cavour 17 - 10123 Torino (Italy)  
Tel. +39 011 54 65 64 - Fax +39 011 54 50 31  
E-mail [cesme@tin.it](mailto:cesme@tin.it)

Printer : Abaco Editori s.r.l., Torino (Italy)

Annual Subscription (1 issue) : € 30,00

Sole Agents: Herder International Book Center  
Piazza Montecitorio 120 - 00186 Roma  
Tel. +39 06 679 46 28 or 679 53 04 - Fax +39 06 678 47 51  
E-mail [distr@herder.it](mailto:distr@herder.it) - [www.herder.it](http://www.herder.it)

ISSN 1023-3881

Autorizzazione del Tribunale di Torino N. 4703 - 21/7/1994

PIOTR BALCEROWICZ

ON THE RELATIONSHIP OF THE *NYĀYĀVATĀRA*  
AND THE *SAMMATI-TARKA-PRAKARAṆA*\*

1. For last few centuries the Jaina tradition came to uncritically attribute such works as the *Sammati-tarka-prakarana* (STP), the *Nyāyāvatāra* (NA) and a number of *Dvātrimśikās* to one and the same author, namely to Siddhasena Divākara. A number of scholars raised doubts as to the authenticity of such attribution and, at least as far as the number of *Dvātrimśikās* is concerned, there is no doubt that some of them could not possibly have been composed by one and the same person, and certainly not by the author of STP. Despite the necessity to update it<sup>1</sup>, a valuable resume of research heretofore done on Siddhasena Divākara is offered by UPADHYE (1971), who writes: 'Its (= *Nyāyāvatāra*'s - P.B.) constitution (whether it had 32 verses), its authorship by Siddhasena (the author of the *Sanmati*) and consequently its date have to remain open questions for a number of

---

\* The present contribution is a slightly modified version of my paper that was presented at the *XI World Sanskrit Conference*, Turin, April 3<sup>rd</sup>-8<sup>th</sup>, 2000 and referred to in BALCEROWICZ (2001b: 377) as 'forthcoming'. The major changes are incorporated in the latter part, §§ 6 ff., which contains my analysis of some arguments brought forward by Bansidhar BHATT (2000). The present contribution is a part of my research subsidised by the Alexander von Humboldt-Stiftung.

1. Among recent contributions to the research on Siddhasena, we could list papers of: MOOKERJEE (1971), DHAKY (1981-82), GRANOFF (1989-1990), DHAKY (1995) and BHATT (2000), who while referring to various Jaina *Prabandhas* giving biographical accounts of Siddhasena, is silent on GRANOFF's (1989-1990) papers, as well BALCEROWICZ (2001a: iii-xi), (2001b).

reasons<sup>2</sup>.’ Perhaps we will never know the true name(s) of the author(s) of STP and NA, but the question of the original number of verses of NA – viz. thirty-two, precisely as the text was rendered to us – seems to have been positively answered recently<sup>3</sup>. In the present paper I intend to add some more arguments in favour of my thesis<sup>4</sup> that STP and NA are works of two different Siddhaśenas, and their composition is separated by at least 150 years. Following my earlier suggestions that there is no substantial reason why to maintain the identity of the authors of STP and NA, I shall keep the name of Siddhasena Divākara for the author of the *Sammati-tarka-prakarāṇa*. As a matter of fact, we can not even be sure that the *Sammati-tarka-prakarāṇa* was written by a Siddhasena and we might only rely on such a late statement as that of Abhayadeva-sūri, the commentator on STP, who – in the introductory part of *Tattva-bodha-vidhāyinī*. (TBV) – explicitly mentions the title of the work (‘A *Prabandha* called *Sammati*’) and the name of its author: Siddhasena Divākara.<sup>5</sup> In order to distinguish this Siddhasena from the author of the *Nyāyāvatāra*, I will use the name of Siddhasena Mahāmāti for the author of the *Nyāyāvatāra*, following Haribhadra-sūri in this regard<sup>6</sup>.

1.1. Here, I would like to draw attention to certain discrepancies in the text of STP and NA that prove, in my opinion, that these two works were written by two different people and at different times. Both the genuine title of STP (whether *Sammati*, *Sammati-tarka* or *Sammati-tarka-prakarāṇa*) and the name of its author are of secondary importance.

2. UPADHYE (1971: xxiii).

3. See BALCEROWICZ (2001a: xxxvi).

4. See BALCEROWICZ (2001b).

5. TBV.1.1 (introductory part), p. 1.17-18: ...*Siddhasena-Divākara – tad-upāya-bhūta-Sammaty-ākhyā-prakarāṇa-karaṇe* ...

6. On the name of the author of NA see: BALCEROWICZ (2001a: xxxiv-xxxvi). See also Pt. Dalsukhbhai MALVANIA (1979: 287-288), UPADHYE (1971: xxiv) and DHAKY (1995: 44). The supposition against the common authorship of NA and STP is enforced by what UPADHYE (1971: xxiv) was right to point out: ‘Haribhadra, in his *Aṣṭaka*, quotes the *Nyāyāvatāra* 2, by referring to its author as Mahāmāti. Elsewhere, however Haribhadra speaks plainly about the author of the *Sammati* as Divākara and Śrutakevalin.’

Most conspicuous differences, viz. Sanskrit of NA and Prakrit of STP as well as an overall stylistic dissimilarity, would certainly be a highly unconvincing argument against joint authorship of both works. Much less so is, however, the general outline and matters discussed in both works: apparently the single feature these two works share is their epistemological concern. With the exception of two verses (NA 29-30), NA discusses the question of epistemic validity (*prāmāṇya*) and the definition of *pramāṇa* as well as its divisions and their definitions, there being no single reference to the method of the seven-fold predication (*sapta-bhaṅgī*), an important issue in STP. The text of NA – both in its rigid outline and vocabulary – clearly follows the epistemological tradition of Dīnāga-Dharmakīrti school, especially the *Nyāya-bindu* and the *Nyāya-praveśa* of Śaṅkarasvāmin<sup>7</sup>. In its consistent structure, a definition is followed by its explanation and further exemplification; each thesis derives from the preceding. It is hard to find in NA typically Jinistic technical terms, in the sense that one does not have to be acquainted with the Jaina doctrine and creed in order to understand the contents of NA in its entirety. The contents of STP is, in its turn, derives entirely from the Jaina tradition, with a detailed exposition of the theory of multiplexity of reality (*anekānta-vāda*) – that includes *nayas* (*dravyāstika* and *paryayāstika*, as well as the set of seven viewpoints: *rju-sūtra*, etc., especially STP 1.3-5, 7-18, 23, 31), *nikṣepas* (STP 1.6, 40 ff.), *sapta-bhaṅgī* (STP 1.36-40) – and with a discussion of the cognitive faculties (*upayoga*) in Chapter 2, as well as ontological and ethical and soteriological questions of predominantly Jaina relevance. None of these topics is present in NA. Its outline seems to be entirely different from NA, much less rigid and consistent, almost chaotic, the same issue being discussed on several occasions. STP seems to be rather a plain exposition of some aspects of the Jaina doctrine, and a refutation of some contrary doctrines happens occasionally. STP constantly uses locutions and terminology that had been coined as early as in the Canonical literature and takes it for granted that the hearer / reader is well acquainted with Jaina doctrine and peculiarities of expression: certainly a non-Jaina would find it

7. See BALCEROWICZ (2001a: viii-xxix). Also BHATT (2002: 79-81) provides a useful list of structural and terminological similarities between NA and NB / NBT.

rather difficult to follow the contents of STP without any prior knowledge of Jainism. Thus, one may have an impression that NA and STP derive from altogether different intellectual backgrounds<sup>8</sup>.

1.2. Any direct comparison of NA and STP is indeed an unfeasible task in view of the fact that neither the contents nor the vocabulary of NA and STP overlap. Accordingly, we cannot pinpoint a single concept of expression in order to be able to see whether it is treated in the same manner in both texts.

Even a positive answer to the question (viz. the confirmation that a given term or concept is given precisely the same meaning both in STP and NA) would neither prove the same authorship for both works nor disprove the thesis that NA and STP were written by two different authors. Such overlapping could only have a supportive-corroborative strength, but would in no way be decisive; but its corroborative strength would be directly proportional to the uniqueness and singularity of the identical treatment of a given term / concept in both works and their divergence from the whole Jaina tradition in the case of the given term / concept.

To find a concept, however, that is explicated entirely differently in both works or that rests on completely different presuppositions would, on the other hand, prove that NA and STP could not have been written by one and the same person. Indeed, there seem to be indeed some points that presuppose an entirely different conceptual framework in NA and STP.

2. One of them is the question of the cognitive faculties (*upayoga*) of the living element (*jīva*). It is problematic what exactly the relation between the two cognitive faculties (*upayoga*), i.e. *jñāna* (cognition) and *darśana* (insight / conation), on the one hand, and *pramāṇa* (cognitive criterion), on the other, was for Siddhasena Divākara in STP. Commenting on STP, Abhayadeva-sūri – against the general Jaina tradition – apparently takes *upayoga* to bifurcate into

---

8. The above issues are discussed in more detail in BALCEROWICZ (2001b: 353-354).



*pratyakṣa* and *parokṣa*, and the five subvarieties (*avadhi*, *manah-paryāya*, *kevala* and *mati*, *śruta*, respectively) to overlap with the Āgamic varieties of *pramāṇa* <sup>9</sup>.

Traditionally, *pramāṇa* related only to the question of the validity of cognition (*jñāna*), viz. to one aspect of the cognitive faculties (*upayoga*). Thus, *Tattvārtha-sūtra* in one chapter discusses five varieties of cognition, and only then adds that these are divided into two *pramāṇas* <sup>10</sup>. This opinion is further supported by *Tattvārthādhigama-bhāṣya* <sup>11</sup>. The question of the cognitive faculties (*upayoga*) is discussed separately in the next chapter of TS <sup>12</sup>; the *upayogas* comprise all possible cognitive faculties irrespective of their validity. For instance, four varieties of erroneous cognition (*ajñāna*) as well as three varieties of erroneous conation / fallacious insight (*adarśana*) are still cases of *upayoga* <sup>13</sup>. This is precisely the approach that overlaps with such Canonical works as the *Paṇṇavaṇāsuttam* <sup>14</sup>, where the question of *pramāṇa* is discussed separately.

There seems to be no indication, in my opinion, as regards the exact relation of the *upayogas* and the *pramāṇas* in STP, and we must leave the question open.

9. See, e.g., TBV ad 2.1 (p. 457.6-7): ... *upayogo 'pi paraspara-vyapekṣa-sāmānya-viśeṣa-grahaṇa-pravṛtta-darśana-jñāna-svarūpa-dvayātmaka- pramāṇam darśana-jñānaikānta-rūpas tv apramāṇam* ...; TBV ad 2.1 (p. 458.4-5): *nirākāra-sākārōpayogau tūpasarjanī-kṛta-tad-itarākārau sva-viśayāvabhāṣakatvena pravartamānau pramāṇam na tu nirastētarākārau*; and TBV ad 42 (p. 650.23-25): *athavā pratyakṣa-parokṣa-rūpaḥ saṅkṣepato dvividha upayoga ātmanah. tatra pratyakṣōpayogas trividhaḥ avadhi-manah-paryāya-kevala-bhedena. ... parokṣōpayogas tu mati-śruta-rūpo dvividhaḥ*.

10. TS 1.9-12: *mati-śrutāvadhi-manah-paryāya-kevalāni jñānam. tat pramāṇe. ādye parokṣam. pratyakṣam anyat*.

11. See, e.g., TBh 1.12: *mati-śrutābhyām yad anyat trividham jñānam tat-pratyakṣam pramāṇam bhavati*.

12. TS 2.8: *upāyogo lakṣaṇam*, TBh 2.8: *upayogo lakṣaṇam jīvasya bhavati*. TBh 2.9: *sa upayogo dvividhaḥ sākāro anākaraś ca jñānōpayogo darśanōpayogaś cēty arthaḥ*. TBh 1.3: *jñāna-darśana-upayoga-lakṣaṇo jīva iti vakṣyate*.

13. See TBh 2.9.

14. Paṇṇ 9.1912-1914: ... *duvihe uvaoge paṇṇatte. taṃ jahā – sāgarōvaoge ya aṇāgarōvaoge ya. ... taṃ jahāḥmati-naṇa-sāgarōvaoge, suya-naṇa-sāgarōvaoge, ohi-naṇa-sāgarōvaoge, mati-aṇaṇa-sāgarōvaoge, suya-aṇaṇa-sāgarōvaoge, vibhaṇa-naṇa-sāgarōvaoge. ... taṃ jahā – cakkhu-dāmsaṇa-aṇāgarōvaoge, acakkhu-dāmsaṇa-aṇāgarōvaoge, ohi-dāmsaṇa-aṇāgarōvaoge ya*.

2.1. However, the second chapter of STP opens with the verse that distinguishes two kinds of the soul's cognitive faculties (*upayoga*), cognition (*jñāna*) and conation, or insight (*darśana*)<sup>15</sup>:

STP 2.1: *jaṃ sāmāṇa-ggahaṇaṃ darisaṇaṃ eyaṃ visesiyaṃ ṇāṇaṃ / doṇho vi ṇayāṇa eso paḍekkaṃ attha-pajjāo //*

– ‘Insight is the grasp of the general. Cognition is one, characterised by the particular. This modality of the object [viz. its general and particular aspect] is individually [the contents] for both viewpoints, [i.e. substance-expressive (*dravyārthika*) and the modal, or mode-expressive (*pariyāyārthika*).’

What the first hemistich of the verse states is that insight / conation (*darśana*) grasps the general (*sāmānya*), whereas the cognition (*jñāna*) grasps the particular (*viśeṣa*). Here the discrimination between the *sāmānya* and the *viśeṣa* apparently does not pertain to the usual distinction of the universal (as related to the class notion, *jāti*, language and concepts, *kalpanā*) and the individual (*vyakti*, *bheda*). The dividing line is clearly the opposition between ‘general, indistinct, unclear’ (for *sāmānya*) and ‘particular, distinct, specific’ (for *viśeṣa*). Such a position was definitely liable to censure not only from the Buddhist side, in as much as it could easily be interpreted in opposition to perception (*pratyakṣa*; called *darśana*), grasping the *viśeṣa*, and inference (*anumāna*), etc., grasping the *sāmānya*.

Besides, certain inverted, as it were, parallelism of formulations (*sāmānya* – *darśana* and *viśeṣa* – *jñāna*) as compared with Dharmakīrti's distinction of *sva-lakṣaṇa* as a respective province (*viśaya*) for perception (*pratyakṣa*) and *sāmānya-lakṣaṇa* as a respective province (*viśaya*) for inference (*anumāna*) is likewise conspicuous. If the author of STP had been acquainted with Dharmakīrti's ideas, he would not have failed, I expect, to enter into a polemic or elaborate on the issue, just the way Siddhasena Divākara defends his position as regards the distinction of *darśana* and *avagraha* (see § 4.2) against

15. I deliberately do not employ the term ‘perception’ (reserved for *pratyakṣa*) to render ‘*darśana*’, in order to preserve the distinct character of the two terms and to avoid hasty identification of *pratyakṣa* and *darśana*, that in general epistemological discourse are often equated, but are often kept distinct in case of the Jaina theory of *upayoga*.



possible misunderstanding (non-Jainas could have easily taken his *darśana* to be *pratyakṣa*, or *avagraha*); by the same token one would expect him to have done the same in the case of the categorisation of the *sāmānya* related to *darśana* and the *viśeṣa* related to *jñāna*. And precisely in the same way as the author of NA anticipated a possible criticism from the side of his opponents (the school of Dharmakīrti in the first place) in the case of *svārtha* and *parārtha*, while extending the distinction to both *pratyakṣa* and *anumāna*,<sup>16</sup> as well as in the case of non-erroneousness (*abhrāntatva*) of both *pratyakṣa* and *anumāna*<sup>17</sup>.

I believe the author of STP did not merely ignore any possible criticism, for instance, from the Buddhist side, but he was not even aware that his statement could trigger such a criticism at all. This seems to be a serious indication that he flourished *before* Dinnāga and Dharmakīrti.

2.2. On the other hand, in the text of NA we frequently find – as I have just mentioned – more or less concealed polemics directed against Dinnāga and Dharmakīrti, e.g.: (1) in NA 5<sup>18</sup>, the phrase stating that inference (*anumāna*) ‘is non-erroneous because it is a cognitive criterion, just like perception’, is a refutation of Dharmakīrti’s thesis that inference, even though being a cognitive criterion, is erroneous<sup>19</sup>, (2) NA 13<sup>20</sup> is reminiscent of the *trairūpya* doctrine and NB 3.1 in the sense that it states new and better condi-

16. Cf. JACOBI (1926: iii, n. 1), VAIDYA (1928: xviii-xx), BALCEROWICZ (2001a: iv ff., xii ff.).

17. Cf. JACOBI (1926: iii), VAIDYA (1928: xviii-xx), BALCEROWICZ (2001a: v-viii, xvi-xvii).

18. NA 5: *sādhyāvinā-bhuno līṅgāt sādhyā-niścāyakam smṛtam / anumānam, tad abhrāntam pramānatvāt samakṣavat //* –

– ‘Inference is regarded traditionally to determine the inferable property on account of the inferential sign, which is inseparably connected with the inferable property. It is non-erroneous because it is a cognitive criterion, just like perception.’

19. See BALCEROWICZ (2001a: xvi-xvii).

20. NA 13: *sādhyāvinā-bhuvo hetor vaco yat pratipādakam / parārtham anumānam tat pakṣādi-vacanātmakam //* –

– ‘Such an utterance that demonstrates the logical reason as inseparably connected with the inferable property is the inference for others, whose essence are propositions, like the thesis, etc.’

tions of validity<sup>21</sup>. All these and similar passages prove that there can be no doubt that NA was written after Dharmakīrti<sup>22</sup>. Furthermore, NA reveals its author's general anticipation of possible criticism, e.g. verses NA 2-3<sup>23</sup> are meant to combat possible censure that the definition of cognitive criterion (stated in NA 1) is unnecessary. It is rather doubtful that the author of NA, so sensitive as regards possible criticism, might at the same time be the author of STP, so much oblivious of how controversial the verse of STP 2.1 could appear<sup>24</sup>.

3. Leaving aside a possible relationship between *pramāṇa* and *upayoga* in both works, let us take a look at the paradigms of valid types of cognition and their division into kinds of cognitive criterion (*pramāṇa*).

3.1. Let us begin with NA. We do not find any mention of cognitive faculties (*upayoga*) or insight / cognition (*darśana*) there in the first place. After formulating the definition of *pramāṇa* in the first hemistich<sup>25</sup>, NA 1cd states that there are only two *pramāṇas*: '[Cognitive criterion is] two-fold: perception as well as indirect cogni-

21. See BALCEROWICZ (2001a: xvii-xviii).

22. See BHATT (2000) and BALCEROWICZ (2001a: (2001a: iii-xl)).

23. NA 2-3: *prasiddhāni pramāṇāni vyavahāraś ca tat-kṛtaḥ /*  
*pramāṇa-lakṣaṇasyōktau jñāyate na prayojanam //*  
*prasiddhānām pramāṇānām lakṣaṇōktau prayojanam /*  
*tad-vyāmoha-nivṛttiḥ syād vyāmūḍha-manasām iha //* –

– '[Rejoinder:] "Cognitive criteria are well-known and everyday practice is accomplished by them; [therefore] no purpose is known for stating the definition of cognitive criterion". [Reply:] The purpose for stating the definition of cognitive criteria, [although they are] well-known, should be the eradication of disorientation concerning that [definition of cognitive criterion] in the case of the disoriented-minded here.'

On this see BALCEROWICZ (2001a: xv-xvi: § 4).

24. Another point of divergence is the way STP and NA approach logical issues and their different attitudes towards the question of reasoning and the proof formula (*sādhana, pañcāvayava-vākya*). These issues are discussed at length in BALCEROWICZ (2001b: 360-362).

25. NA 1ab: *pramāṇam sva-parābhāsi jñānam, bādha-vivarjitam /* – 'The cognitive criterion is cognition revealing itself and something else [different from it and it is] free from subversion.'

tion, corresponding to [the way of] determination of the cognoscible'<sup>26</sup>. Subsequent verses provide more information as to the character of the two *pramāṇas*. The understanding of the nature of the direct cognition, or perception (*pratyakṣa*), radically diverts from the traditional strand in the Jaina tradition which regarded it to be supra-sensory, and coincides with the general Indian epistemic tradition that took it to be the cognition directly derived through and with the help of sense organs.

Such an interpretation is not only confirmed by Siddharṣi-gaṇin in his commentary<sup>27</sup> as well as by the whole subsequent tradition that followed NA, but also by the internal evidence. Indeed, the definition of *pratyakṣa* and *parokṣa* formulated in NA 4<sup>28</sup> is basically tautological in the logical sense, and henceforth brings no information<sup>29</sup>. In other words, the two definitions allow for all possible interpretations! Fortunately, several other passages give us a clear idea that the main division of the *pramāṇas* is along the lines of general Indian epistemological tradition, viz. the touchstone for directness of cognition (*pratyakṣa*) are sense organs, whereas the indirect cognition (*parokṣa*) comprises inference, verbal testimony, analogy, etc.

26. NA 1cd: *pratyakṣam ca parokṣam ca dvidhā, meya-viniścayāt //*

27. NAV 1: *pratyakṣam cēty-ādi; tatra siddhānta-prasiddha-pāramārthika-pratyakṣāpekṣayākṣa-śabdo jīva-paryāyatayā prasiddhaḥ. iha tu vyāvahārika-pratyakṣa-prastāvād akṣa-dhvanir indriya-vacano gṛhyate. tataś cākṣam pratigatam pratyakṣam. yad indriyam āsṛityōjjihīte 'rtha-sākṣāt-kāri jñānam tat pratyakṣam ity arthaḥ. – '...Perception, etc. Concerning that [issue], the linguistic unit "perceiving organ" – with regard to ultimately real perception well-known from the Canon – is well-known as a synonym of the living element. Here [in this verse], however, the linguistic unit "perceiving organ" is used – since [we] are dealing [here] with the conventional perception – as an utterance [denoting] the senses. And, therefore, that which has gone towards "the perceiving organ" is perception. The meaning is as follows: such a cognition perceiving directly an object which commences resorting to the senses is perception'.*

28. NA 4: *apāroṣatayārthasya grāhakam jñānam idṛśam / pratyakṣam, itaraj jñeyam parokṣam grahaṇēkṣayā //* –

– 'Such a cognition that grasps an object not-indirectly is perception; the other one should be known as the indirect cognition, as far as [the manner of] grasping [an object] is considered'.

29. To put it plainly, 'direct is not non-direct' for *pratyakṣa* and 'what is not direct is non-direct' for *parokṣa*, or '*a = -(a)*' and '*-a = -a*', respectively. If we want to keep the sentential negation ( $\neg$ ) distinct for the predicative negation ( $\sim$ ), we can symbolise the two sentences respectively as: ' $\alpha = \neg(\sim\alpha)$ ' and ' $\sim\alpha = \neg\alpha$ '.

In the first place, subsequent verses illustrate two main divisions of the indirect cognition, viz. inference (*anumāna*) and the verbal knowledge (*śābda*)<sup>30</sup>. They are indirect because inference is based on the inferential sign (*liṅga*), or the logical reason (*hetu*), and because the verbal knowledge is derived from a sentence (*vākya*). Besides, NA 5 and NA 6, while discussing the issue of validity and erroneousness, contrast perception (*pratyakṣa*) with inference (*anumāna*)<sup>31</sup>. They are also contrasted in a few other passages<sup>32</sup>. While providing a definition of the thesis in NA 14<sup>33</sup>, we find the statement that ‘the thesis is not revoked by perception etc.’ (*pakṣaḥ pratyakṣādy-anirākṛtaḥ*), viz. the soundness of the thesis is generally verifiable with ordinary means and common cognitive apparatus: by implication ‘perception’ has to mean here ordinary, or sensory perception, employed by everyone, and not extra-sensory perception – viz. either clairvoyance (*avadhi-jñāna*), mind-reading (*manaḥ-paryāya-jñāna*) or absolute knowledge (*kevala-jñāna*) – not accessible to common people. The phrasing emulates formulations of a validity condition well-known from several other works, just to mention a few, NP<sup>34</sup>, NM<sup>35</sup> and PBh<sup>36</sup>. Similarly, the

30. NA 8: *dṛṣṭēṣṭāvyāhatād vākyaṭ paramārthābhīdhāyinaḥ /  
tattva-grāhitayōtpannam mānam śābdaṁ prakīrtitam //* –

– ‘The cognitive criterion – arisen as grasping reality due to a [momentous] sentence, which is accepted as that what is experienced and which is not contradicted [and] which communicates the ultimate truth – is declared [to be] the verbal knowledge.’

31. NA 5: *sādhyaṁvinā-bhūno liṅgāt sādhyā-niścāyakaṁ smṛtam /  
anumānam, tad abhīrantaṁ pramāṇatvāt samakṣavat //*

NA 6: *na pratyakṣam api bhrāntaṁ pramāṇatva-viniścayāt /  
bhrāntaṁ pramāṇam ity etad viruddhaṁ vacanaṁ yataḥ //* –

– ‘Inference is regarded traditionally to determine the inferable property on account of the inferential sign, which is inseparably connected with the inferable property. It is non-erroneous because it is a cognitive criterion, just like perception. Neither is perception erroneous, because it is determined to be a cognitive criterion, since [to say:] a cognitive criterion is erroneous is a contradictory utterance.’

32. E.g., NA 11ab *pratyakṣeṇānumānena prasiddhārtha-prakāśanāt /*

33. NA 14: *sādhyaḥhyupagamaḥ pakṣaḥ pratyakṣādy-anirākṛtaḥ /  
tat-prayogo ’tra kartavyo hetor gocara-dīpaka //* –

– ‘The thesis is the acceptance of the inferable property; [it] is not revoked by perception, etc.; the pronouncement of it has to be made here as showing the domain of the logical reason.’

34. NP(1) p. 1.5-7 (= NP(2) 2.1, p. 72): *tatra pakṣaḥ prasiddho dharmī prasiddha-viśeṣaṇa-viśiṣṭatayā svayaṁ sādhyatvenēpsitaḥ. pratyakṣādy-aviruddha iti vākya-śeṣaḥ.*

cases which invalidate a thesis and turn it into a fallacious thesis (*pakṣābhāsa*)<sup>37</sup>, enumerated in NA 21<sup>38</sup>, overlap with formulations found both in Jaina texts posterior to NA<sup>39</sup> and in other epistemological traditions in India<sup>40</sup>. In other words, the meaning and implications of the term *pratyakṣa* are so deeply interwoven in the epistemic system of NA in the very same manner as the term was

– ‘Out of these [members of the ‘syllogism’], the locus is a well-known subject; it is intended by [the propounder] himself to be proved as qualified by a well-known distinctive feature. The following annotation to the [above] statements [is tacitly implied: the locus] is not contradicted by perception, etc.’

35. NM 1 (as restored by G. TUCCI):

*pakṣādi-vacanānīti sādhanam; tatra hi svayam /  
sādhyaivenēpsita – pakṣo viruddhānirākṛtaḥ //* –

– ‘Proof [consists in] utterances [expressing] the locus, etc. Among these very [utterances], locus is what is intended by [the propounder] himself as the inferable property [and] which is not revoked by objects [that are] contrary [to it].’

36. PBh [266], p.49-50: *avirodhi-grahaṇāt pratyakṣānumānābhyupagata-sva-śāstra-sva-vacana-virodhino nirastā bhavanti.*

37. The sequence of NA 12 (on *vacas* / *vākya* and *pratyakṣa*), NA 14 (*pratyakṣādy-anirākṛtaḥ*) and NA 21 (*pratipādyasya yaḥ siddhaḥ pakṣābhāso ’kṣa-liṅgataḥ*) – it is the standard division of *pakṣābhāsa* may prove that perception is sensory, hence shows that *pratyakṣa* here is also *indriya-pratyakṣa* (not only *anindriya-pratyakṣa*).

38. NA 21: *pratipādyasya yaḥ siddhaḥ pakṣābhāso ’kṣa-liṅgataḥ /  
loka-sva-vacanābhyām ca bādhitō ’nekadhā mataḥ //* –

– ‘The fallacy of the thesis is what is [already] proved for a [person] to be taught, [what] is subverted by the perceiving organ and by the inferential sign as well as by the opinion prevalent among people and by one’s own utterances; it is known [to be] manifold.’

39. See, e.g., PALV.6.15,16: /15/ [*pakṣābhāsaḥ*] *bādhitah pratijñānumānāgama-lōka-sva-vacanaiḥ*. /16/ *tatra pratyakṣa-bādhitō yathātuṣṇō ’gnir dravya-tvāj jalavat*. Cf. NAV ad loc.: *tathākṣa-liṅgato ’dhyakṣa-hetubhyām loka-sva-vacanābhyām ca bādhitas tīras-kṛto yaḥ sa pakṣābhāsaḥ*. ... *pratyakṣa-bādhitō yathā: niraṃśāni svalakṣaṇāni, paraspara-viviktau vā sāmānya-viśeṣāv iti. anumāna-bādhitō yathā: nāsti sarva-jña iti. loka-bādhitō yathā: gamyā mātā iti. sva-vacana-bādhitō yathā: na santi sarve bhāvā iti.*

40. See, e.g., NB.(2).3.49-53: /49/ (2) *tatra pratyakṣa-nirākṛto yathā: asrāvanah śabda iti*. /50/ (3) *anumāna-nirākṛto yathā: nityaḥ śabda iti*. /51/ *prāpti-nirākṛto yathā: acandrah śaśīti*. /52/ (5) *sva-vacana-nirākṛto yathā: nānumānam pramānam*. /53/ *iti catvārah pakṣābhāsā nirākṛtā bhavanti*; also to NP.(2).3.1: *sādhayitum iṣṭo ’pi pratyakṣādi-viruddhaḥ pakṣābhāsaḥ, tad yathā: (1) pratyakṣa-viruddhaḥ, (2) anumāna-viruddhaḥ, (3) āgama-viruddhaḥ, (4) loka-viruddhaḥ, (5) sva-vacana-viruddhaḥ, (6) aprasiddha-viśeṣaṇaḥ, (7) aprasiddha-viśeṣyaḥ, (8) aprasiddhō-bhayaḥ, (9) prasiddha-sambandhaś cēti //* *tatra...*

understood in such systems as Nyāya, Vaiśeṣika or in Buddhist tradition, that it is thoroughly unfeasible to interpret it differently, in agreement with the Jaina Āgamic tradition. The only exception to the sensory interpretation of *pratyakṣa* is provided in NA 27<sup>41</sup>.

The exceptional case of perception is thus the absolute cognition (*kevala*). But such a standpoint does not contradict the thesis of the general Indian epistemological-logical tradition as the background for NA; in fact, it corresponds to the idea of mystic insight (*yogi-pratyakṣa*) as an additional, supra-sensory kind of perception, well-known not only from the Buddhist tradition<sup>42</sup>. Thus, in NA we find two subdivisions of *pramāṇa*: (1) perception (*pratyakṣa*), divided into sensory and supra-sensory (*kevala*),<sup>43</sup> and (2) indirect cognition (*parokṣa*) that comprises inference (*anumāna*) and verbal testimony (*śābda*).

3.2. We find an entirely different world of epistemic ideas and notions in STP. In the first place, not only are the terms *pramāṇa*, *pramiti*, *māna*, *pramā*, or any equivalent, entirely absent from STP, but even the idea of cognitive criterion (*pramāṇa*) and the concept of validity (*prāmāṇya*) nowhere occur in STP. It is even more surprising in view of the fact that not only these questions are crucial in NA, but

---

41. NA 27: *sakalāvaraṇa-muktātma kevalam yat prakāśate / pratyakṣam sakalārthātma-satata-pratibhāsanam //* –

– ‘That whose essence is freed from all veils, which shines as [something] absolute is perception representing constantly the essences of all objects.’

42. See, e.g., NB.1.11: *bhūtārtha-bhāvanā-prakarṣa-paryanta-jam yogi-jñānam cēti*; or VS.9.13: *ātmany ātma-manaso – sarīyoga-viśeṣād ātma-pratyakṣam*.

43. Siddharṣi-gaṇin confirms this in NAV 1: *tataś ca sarva-jñānānām yat svarūpa-samvedanam tad api pratyakṣam ity uktam bhavati, tatrāpi svarāpasya grāhyasya sāksāt-karāṇa-sadbhāvād iti. akṣebhyaḥ parato vartata iti parokṣam. akṣa-vyāpāra-nirapekṣam mano-vyāpārenāsāksād-artha-paricchedakam yaj jñānam tat parokṣam iti bhāvah*. – ‘And, therefore, what it amounts to is the following: that which is a sensation of the intrinsic nature [of an object in case] of acts of omniscience is perception, as well, because direct perception of the intrinsic nature [of an object] which is to-be-grasped is present also in [case] of these [acts of omniscience]. That which operates aloof from the perceiving organs, [i.e., the senses], is indirect cognition. The intent is as follows: the cognition which determines an object indirectly by the operation of the mind, independent of the operation of the perceiving organs (sc. the senses) is the indirect cognition.’

also it was Siddhasena Mahāmāti who formulated the first descriptive definition of *pramāṇa* in the history of Jaina epistemology<sup>44</sup>.

The keywords, as it were, are in STP *upayoga*, five kinds of *jñāna*, and four kinds of *darśana*. The cognitive faculties are discussed at length especially in the second chapter, e.g. in STP 2.1-5, 18 ff., 30. The distinction between the two kinds is due to their respective provinces (STP 2.1, *vide supra* p. 4): conation, or insight (*darśana*), grasps the universal (*sāmānya-grahaṇam darśanam*), whereas cognition (*jñāna*) grasps the particular (*viśeṣitam [=viśeṣa-grahaṇam] jñānam*); this way they are related to two viewpoints: the substantial, or substance-expressive viewpoint (*dravyārthika*) and the modal, or mode-expressive viewpoint (*paryāyārthika*) respectively<sup>45</sup>. However, none of the cognitive faculties is entirely bereft of the other viewpoint, STP 2.2<sup>46</sup>: insight, being basically related to the substantial viewpoint, comprises secondarily the modal viewpoint, and the same rule applies *mutatis mutandis* to cognition. The difference between insight (*darśana*) and cognition (*jñāna*) remains on all stages, including telepathy (*manah-paryāya*), but their distinct character disappears on the level of the absolute cognition-insight (*kevala*), according to Siddhasena Divākara<sup>47</sup>.

3.3. To prove this identity of *jñāna* and *darśana* in case of an omniscient person (*kevalin*) is one of the main points of STP, for which the work was subsequently criticised by many Jaina thinkers. The thesis that *jñāna* and *darśana* have their end in the absolute cognition (*kevale sanidhane*) was apparently so important for Divākara that he considered it imperative not only to restate the same idea in

44. See BALCEROWICZ (2001a: xiv-xv) and (2005, n. 31).

45. Another difference is mentioned in STP 2.11: *jñāna* is *sākāra* (distinctive) and *vyakta* (manifest, distinct), whereas *darśana* is *anākāra* (non-distinctive) and *avyakta* (not manifest, indistinct). See also STP 2.14 on the distinction *sākāra-anākāra*.

46. STP 2.2: *davvaṭṭhio vi heṇṇa daṃsaṇe pajjavatṭhio hoi / uvasamiyāibhavaṃ paḍucca ṇaṇe u vivariyaṃ //*

47. STP 2.3: *maṇapajjava-nāṇamto nāṇassa ya darisaṇassa ya viseso / kevala-nāṇam puṇa daṃsaṇam ti nāṇam ti ya samāṇam //* –

– ‘Up to the telepathy, cognition and insight are different; however, [in case of] the absolute cognition insight and cognition are the same.’



STP 2.8<sup>48</sup>, but also to introduce the *pārva-pakṣa* verse of STP 2.22<sup>49</sup> that claims the conditional difference between the absolute cognition (*kevala-jñāna*) and the absolute insight (*kevala-darśana*), which is subsequently refuted. This treatment of *kevala* is entirely – with one exception<sup>50</sup> – different from its treatment in NA 27 (*vide supra* p. 8, n. 41). In NA there is not slightest trait of this highly debatable issue and the *kevala* knowledge is plainly stated there to be a special kind of *pratyakṣa*.

Furthermore, there is even an indirect indication as regards the real standpoint of NA. According to NA 7, the representation (*prati-bhāsa*), or the mental ‘mirroring’ of an object, is a characteristic fea-

---

48. STP 2.8: *saṁtami kevale daṁsaṇammi nāṇassa sambhavo natthi / kevala-nāṇammi ya daṁsaṇassa tamhā sanihaṇāim //*

49. STP 2.22: *daṁsaṇa-puvvaṁ nāṇaṁ nāṇa-ṇimittam tu daṁsaṇam natthi / teṇa suvinicchiyāmo daṁsaṇa-nāṇāna aṇṇattam //*

– ‘[The absolute] cognition is preceded by [the absolute] insight, but [the absolute] insight is not conditioned by [the absolute] cognition; hence we rightly conclude that there is difference between both [the absolute] cognition and [the absolute] insight.’

This verse, in my opinion, does refer to the alleged distinction between *kevala-jñāna* and *kevala-darśana* in view of the second hemistich of STP 2.21 that introduces it: ‘Just like [sensation], in the same manner, the difference between both the absolute [cognition and insight] is this much only...’ (*jaha ettha kevalāṇa vi viṣesaṇam ettiyaṁ ceva //*).

50. This is the description of the absolute knowledge (*kevala*) in NA 27 and in STP 2.17. There is indeed some conspicuous similarity as regards the character of *kevala* (similarities are underlined):

(1) NA 27: *sakalāvaraṇa-muktâtma kevalam yat prakāśate / pratyakṣam sakalârthâtma-satata-pratibhāsanam //* –

– ‘That whose essence is freed from all veils, which shines as [something] absolute is perception representing constantly the essences of all objects.’

(2) STP 2.17: *tamhā cauvvi-bhāgo jujjai na u nāṇa-daṁsaṇa-jinānaṁ / sayalam aṇāvaraṇam aṇaritam akkhayaṁ kevalam jamhā //* –

– ‘Therefore it would follow that [cognition would be] four-fold [not five-fold], but there [would be] no [separate] cognition and insight [in case of] Jinās, if the absolute cognition is without veils, eternal, imperishable.’

The verse of STP 2.17 is a rejoinder of Siddhasena Divākara’s opponent who draws the conclusion from Divākara’s thesis about the identity of cognition and insight. It does not express Siddhasena Divākara’s own position! Hence the similarity of expression is only apparent and by no means conclusive since it may be due simply to a general, standard way of describing the nature of the absolute cognition.

ture of cognition (*jñāna*)<sup>51</sup>. At the same time, NA 27 defines the absolute cognition (*kevala*) as ‘a perception that is a representation [revealing] constantly the essences of all objects’ (p. 8, n. 41). Thus, the absolute cognition (*kevala*) is defined with the help of the characteristic mark of *jñāna*, and the only difference between *kevala* and ordinary *jñāna* is that the former is a representation of all things, whereas the latter is a representation limited only to some of their aspects. This can be interpreted as a proof that the *kevala* of NA is *jñāna* and the aspect of *darśana* is either not relevant or not important for Siddhasena Mahāmāti, in so far as the author of NA does not consider it imperative to explain the nature of *kevala* explicitly. This would be surprising, if we assumed that the same person wrote also STP and was once in pains to prove that both *jñāna* and *darśana* become one single unity on the level of *kevala*.

4. In STP we come across the fivefold division of cognition: (1) *mai-ñāṇa* = *matī-jñāna* (STP 2.6, 23, 27) that corresponds to *ahinibohē* = *ābhinibodhika-jñāna* (STP 2.32), (2) *suya-ñāṇa* = *śruta-jñāna* (STP 2.16, 27, 28), (3) *ohi* = *avadhi* (STP 2.16, 29), (4) *maṇapajjava* = *maṇaḥ-paryāya* (STP 2.3, 16, 19, 26) and (5) *kevala* (STP 2.3, 5, 8, 14, 17, 20, 34, 36, 37). This is the typology well known from TS 1.9-12 (*vide supra* n. 10) as well as from Tṛhāṇ 60<sup>52</sup> (*vide infra* p. 11 ff.).

51. NA 7: *sakala-pratibhāsasya bhrāntatvāsiddhitāḥ sphuṭam / pramāṇam svānya-niścāyi dvaya-siddhau prasidhyati //* –

– ‘Since it is incorrect to assume erroneousness of all representation, cognitive criterion, which is patent [and] which determines itself and something different [from it], proves to be correct with regard to establishing the dyad.’

Cf. NA 12: *pratyakṣa-pratipannārtha-pratipādi ca yad vacaḥ / pratyakṣam pratibhāsasya nimittatvāt tad ucyate //*

– ‘And such an utterance that demonstrates an object recognised through perception is called perception, because it is the external sign for the representation.’

52. This must have been the tradition from which TS evolved. In Tṛhāṇ 336 we come across another strand of epistemological tradition (*vide infra*, n. 56). In fact, the epistemological ramifications of STP are even closer to Tṛhāṇ 60 than to TS 1.9-12, inasmuch as both STP and the divisions found in Tṛhāṇ 60 lack the ‘*pramāṇa*’ element, in other words, *pramāṇa* does not occur in the classification at all. Clearly, this strand is not the tradition from which NA stems from. We do, however, find in the Jaina Āgamas another strand – in Viy 5.4.26[3] and in Tṛhāṇ 336 [partly AṇD 436] (*vide infra*, n. 56) – that goes back to the four-fold division of cognitive criteria, viz. *pratyakṣa-anumāna-aupamya-āgama*, apparently derived from the Nyāya and

What is now the relation between the sensuous cognition (*mati-jñāna*, *ābhinibodhika-jñāna*) and the opposition *pratyakṣa-parokṣa* according to the author of STP? In other words: under which heading did STP classify the sensuous cognition (*mati-jñāna*, *ābhinibodhika-jñāna*)?

4.1. If we first take recourse to the Āgamic tradition to decide whether the sensuous cognition (*mati-jñāna*, *ābhinibodhika-jñāna*) is to be classified as direct or indirect according to the Jaina tradition, we can easily find out that the Āgamic tradition was not at all unanimous as regards the divisions and subdivisions of *upayoga* and *jñāna*. Accordingly, as far as classifications of cognitive faculties are concerned, we find at least five irreconcilable strands in the Canonical tradition prior to STP<sup>53</sup>:

Model I: *upayoga*: (I) *jñāna*: (1) *ābhinibodhika-jñāna*, with its four stages: (a) *avagraha*, (b) *ihā*, (c) *apāya*, (d) *dhāraṇā*, (2) *śruta-jñāna*, (3) *avadhi-jñāna*, (4) *manah-paryāya-jñāna*, (5) *kevala-jñāna*, (II) *darśana*: (1) *cakṣur-darśana*, (2) *acakṣur-darśana*, (4) *avadhi-darśana*, (5) *kevala-darśana*.<sup>54</sup>

Ānvikṣiki tradition. These two traditions find their partial reconcillation in AṇD 435-440 (p. 173-174). I do not find anything in AṇD 435-440 that would essentially contradict the typology of NA, granting that NA subsumed under the *parokṣa* head the categories of *anumāna-aupamya-āgama* found in AṇD and leaving aside the fact that NA is silent on the issue of the relationship of the *pramāṇa* theory and the *upayogas*. Thus, it might have been the tradition from which the theoretical considerations of NA partly evolved.

53. Cf. e.g. SHASTRI (1990: 196-213, 'Divisions of Knowledge'), who gives a reliable account of various canonical positions regarding divisions of cognitive faculties (the tables on pp. 202-211 are generally quite handy). He distinguishes four strands, overlooking two models: my Model III, which is basically of non-Jaina origin, and Model VI. In the scheme of six models, Model I emphasises the subdivisions that could contribute to our case. Principally, I leave aside all sub-divisions of testimony (*śruta*), telaesthesia (*avadhi*) and telepathy (*manah-paryāya*), since they are not directly relevant here.

54. Viy 8.2.22-23 (p. 336): ...*paṃcavihe nāṇe paṇṇatte, taṃ jahā – ābhinibohiya-nāṇe suya-nāṇe ohi-nāṇe maṇapajjava-nāṇe kevala-nāṇe. ... ābhinibohiya-nāṇe catuvvihe paṇṇatte, taṃ jahā – uggaho ihā avāo dhāraṇā. Cf. NaṃS 6[28-29] and 8 (pp. 6, 9): ...nāṇa-damsaṇa-guṇāṇam... nāṇaṃ paṃcavihaṃ paṇṇattam. taṃ jahā – ābhinibohiya-nāṇaṃ suya-nāṇaṃ ohi-nāṇaṃ maṇapajjava-nāṇaṃ kevala-nāṇaṃ.*

Viy 2.10.9[2] (p.115): ...*jīve naṃ aṇaṃtāṇaṃ ābhinibohiya-nāṇa-pajjavāṇaṃ evaṃ suta-nāṇa-pajjavāṇaṃ ohi-nāṇa-pajjavāṇaṃ maṇapajjava-nāṇa-pajjavāṇaṃ*

Model II: *jñāna*: (I) *pratyakṣa*: (1) *kevala*, (2) *no-kevala*: (a) *avadhi*, (b) *manah-paryāya*, (II) *parokṣa*: (1) *ābhinibodhika*: (a) *śruta-niḥ śrita* (*arthāvagraha* + *vyañjanāvagraha*), (b) *aśruta-ni – śrita* (*arthāvagraha* + *vyañjanāvagraha*), (2) *śruta*<sup>55</sup>.

Model III: *pramāṇa* / *hetu*: *pratyakṣa*, *anumāna*, *aupamya*, *āgama*<sup>56</sup>.

Model IV: *pramāṇa*: (I) *jñāna*: (1) *pratyakṣa*: (a) *indriya-pratyakṣa* (*śrotra*, *cakṣur*, *ghrāṇa*, *jihvā*, *sparśa*), (b) *no-indriya-pratyakṣa*: (*avadhi*, *manah-paryāya*, *kevala*), (2) *anumāna*: (a) *pārvavat*, (b) *śeṣavat*, (c) *sādharmya*, (3) *aupamya* [...], (4) *āgama* [...], (II) *darśana*: (1) *cakṣur-darśana*, (2) *acakṣur-darśana*, *avadhi-darśana*, *kevala-darśana*.<sup>57</sup>

*kevala-nāṇa-pajjavāṇaṁ mati-aṇṇāṇa-pajjavāṇaṁ suta-aṇṇāṇa-pajjavāṇaṁ vibhaṅga-nāṇa-pajjavā-ṇaṁ cakkhu-dāsaṇa-pajjavāṇaṁ acakkhu-dāsaṇa-pajjavāṇaṁ ohi-dāsaṇa-pajjavā-ṇaṁ kevala-dāsaṇa-pajjavāṇaṁ uvaogaṁ gacchati, upayoga-lakkane ṇaṁ jive...*

55. Thāṇ 60 (p. 14-15): *duvihe nāṇe pannatte, taṁ jahā – pacchakkhe ceva parokkhe ceva. paccakkhe nāṇe duvihe pannatte, taṁ jahā – kevala-nāṇe ceva no-kevala-nāṇe ceva. kevala-nāṇe duvihe pannatte, ...no-kevala-nāṇe duvihe pannatte, taṁ jahā – ohi-nāṇe ceva maṇapajjava-nāṇe ceva. ...maṇapajjava-nāṇe duvihe pannatte, ...parokkha-nāṇe duvihe pannatte, taṁ jahā – ābhinibohiya-nāṇe ceva suya-nāṇe ceva. ābhinibohiya-nāṇe duvihe pannatte, taṁ jahā – suta-nissite ceva asuta-nissite ceva. suta-nissite duvihe pannatte, taṁ jahā – atthoggahe ceva vaṁjaṇoggahe ceva. asuta-nissite vi emeva. suya-nāṇe duvihe pannatte, taṁ jahā – aṅga-pavittthe ceva aṅga-bāhire ceva. ...*

56. Viy 5.4.26[3] (vol.1, p. 201.1-2): *paṇāṇe cauvihe paṇṇatte, taṁ jahā – pacchakkhe, anumāṇe, ovamme, āgame. Thāṇ 336 (p. 149): ahavā heū cauvihe paṇṇatte, taṁ jahā – pacchakkhe anumāṇe ovamme āgame.*

57. AṇD 435-471 (p. 173-179): [435] *se kiṁ taṁ jīva-guṇa-ppamāṇe? ...taṁ jahā – nāṇa-guṇa-ppamāṇe dāsaṇa-guṇa-ppamāṇe caritta-guṇa-ppamāṇe. [436] se kiṁ taṁ nāṇa-guṇa-ppamāṇe? ...taṁ jahā – pacchakkhe anumāṇe ovamme āgame. [437] se kiṁ taṁ pacchakkhe? ...taṁ jahā – imdiya-paccakkhe, noimmdiya-paccakkhe ya. [438] se kiṁ taṁ imdiya-paccakkhe? ...taṁ jahā – soimdiya-paccakkhe cakkhur-imdiya-paccakkhe ghāṇimdiya-paccakkhe jibbhimdiya-paccakkhe phāsimdiya-paccakkhe. se taṁ imdiya-paccakkhe. [439] se kiṁ taṁ noimdiya-paccakkhe? ...taṁ jahā – ohi-nāṇa-paccakkhe maṇapajjava-nāṇa-paccakkhe kevala-nāṇa-paccakkhe. se taṁ noimdiya-paccakkhe. se taṁ pacchakkhe. [440] se kiṁ taṁ anumāṇe? ...taṁ jahā – puvvaṁ sesavaṁ dīṭṭha-sāhammavaṁ... [471] se kiṁ taṁ dāsaṇa-guṇa-ppamāṇe? ... taṁ jahā – cakkhu-dāsaṇa-guṇa-ppamāṇe acakkhu-dāsaṇa-guṇa-ppamāṇe ohi-dāsaṇa-guṇa-ppamāṇe kevala-dāsaṇa-guṇa-ppamāṇe ceva. cakkhu-dāsaṇe cakkhu-dāsaṇissa ghaḍa-paḍa-kaḍa-raghādievsu davvesu, acakkhu-dāsaṇe acakkhu-dāsaṇissa āya-bhāve, ohi-dāsa-ṇaṁ-dāsaṇissa davva-davvehim savva-pajjavehi ya. se taṁ dāsaṇa-guṇa-ppamāṇe.*

Model V: *jñāna*: (I) *pratyakṣa*: (1) *indriya-pratyakṣa* (five sensory kinds), (2) *no-indriya-pratyakṣa*: (a) *avadhi-pratyakṣa*, (b) *manah-paryāya-pratyakṣa*, (c) *kevala-pratyakṣa*, (II) *parokṣa* <sup>58</sup>: (1) *ābhinibodhika*: (a) *śruta-niḥśrita* (with four stages: *avagraha*, *ihā*, *apāya*, *dhāraṇā*), (b) *aśruta-niḥśrita*, (2) *śruta* <sup>59</sup>. This classification is in so far inconsistent as it virtually classifies cognitive processes of *matī-jñāna* both as *indriya-pratyakṣa* and *parokṣa*. Besides, this classification does not know the notion of *upayoga* <sup>60</sup>.

Model VI: (A) *pramāṇa* (= *jñāna*): (I) *parokṣa*: (1) *matī* with four stages: (a) *avagraha*, (b) *ihā*, (c) *apāya*, (d) *dhāraṇā*, (2) *śruta*, (II) *pratyakṣa*: (1) *avadhi*, (2) *manah-paryāya*, (3) *kevala*; (B) *upayoga*: (I) *jñānōpayoga* (*sākāra*): (1) *matī-jñāna*, (2) *śruta-jñāna*, (3) *avadhi-jñāna*, (4) *manah-paryāya-jñāna*, (5) *kevala-jñāna*, (6) *matī-ajñāna*, (7) *śrutājñāna*, (8) *vibhaṅga-jñāna*, (II) *darśanōpayoga* (*anākāra*): (1) *cakṣur-darśana*, (2) *acakṣur-darśana*, (3) *avadhi-darśana*, (4) *kevala-darśana*. <sup>61</sup> This model offers two very similar sub-models (*pramāṇa* and *jñānōpayoga*) that partly overlap.

58. The indirect cognition (*parokṣa*) is in fact said to be homogenous, its two subdivisions (*ābhinibodhika* and *śruta*) being in fact identical (NamS 44).

59. NamS 9-61 (p. 9-27) expands the division of NamS 8: [9] *taṃ samāsaḥ duvihaṃ paññattam. taṃ jahā – paccakkham ca parokkham ca. [10] ...paccakkham duvihaṃ paññattam. taṃ jahā – imdiya-paccakkham ca no-imdiya-paccakkham ca. [11] ...imdiya-paccakkham paṃcavihaṃ paññattam. taṃ jahā – soimdiya-paccakkham cakkhimdiya-paccakkham ghānimdiya-paccakkham rasanomdiya-paccakkham phāsimdiya-paccakkham. [12] ...no-imdiya-paccakkham tiviham paññattam. taṃ jahā – ohi-paccakkham maṇapajjava-paccakkham kevala-paccakkham... [43] se kiṃ parokkham? parokkham duvihaṃ paññattam. taṃ jahā – abhinibohiya-nāṇa-parokkham ca suya-nāṇa-parokkham ca. [44] jahā 'bhinibohiya-nāṇam tattha suya-nāṇam, jattha suya-nāṇam tatthā 'bhinibohiya-nāṇam. do vi eyāim añnamañnam aṇugayāim taha vi puna etthā 'yariyā nānattam – abhinibujjai tti ābhinibohiyam, sunatīti sutam. 'matī-puvvam suyam, na matī suya-puvviyā'. [46] se kiṃ taṃ abhinibohiya-nāṇam? abhinibohiya-nāṇam duvihaṃ paññattam. taṃ jahā – suya-nissiyam ca asuya-nissiyam ca... [48] se kiṃ taṃ suya-nissiyam matī-nāṇam? suya-nissiyam matī-nāṇam catuviham paññattam. taṃ jahā – uggahe ihā avāe dhāraṇā. [49] ...uggahe duvihaṃ paññattam. taṃ jahā – athoggahe ya vamañjoggahe ya... [NamS 61 ff. (p. 27ff) discusses at length the divisions of *śruta-jñāna* and the Canon].*

60. The term *upayoga* occurs only once in 47 [ga. 66] (p. 21) in a different context. Similarly, the term *darśana* occurs only once in 71[1] (p. 28) in the context of divisions of the Canon (*daṃsaṇa-dhara*).

61. TS / TBh 1.9-12,2.8-9.

The idea of *pratyakṣa* as the direct cognition occurs in Model II, Model IV, Model V and Model VI<sup>62</sup>, it is still absent from Model I, while *pratyakṣa* in Model III corresponds to sensory perception of other systems.

Excluding Model III as genetically non-Jaina, Jaina divisions of *pramāṇa* in the Āgamic tradition could hardly accommodate the pan-Indian idea of *pratyakṣa* as sensory perception directly, perhaps with the sole exception of Model V and Model VI. The most frequently recurring point in these models (with the exception of Model I and III) is that *avadhi*, *manah-paryāya* and *kevala* are classified as direct types of cognition (*pratyakṣa*), whereas *śruta* is catalogued under indirect types of cognition (*parokṣa*). The most controversial – and in our analysis crucial – issue is, therefore, the proper assignment of the sensuous cognition (*mati-jñāna*).

Clearly, such a diversity of opinions points to the fact that there was no unanimity among Jaina thinkers and the author of STP could have either subscribed to any one of the Canonical models or could have devised his own model.

4.2. Since, as we have seen before, NA follows the general Indian epistemological tradition as regards the nature of *pratyakṣa* as different from more advanced acts of conceptualisation, and the notion of the sensuous cognition (*mati-jñāna*) – with its four traditional stages, viz. sensation (*avagraha*), speculation (*ihā*), perceptual judgement (*apāya*) and retention (*dhāraṇā*) – does not fit into the framework of NA<sup>63</sup>. If we analyse all the six models, the idea of the four

62. Kundakunda's standpoint follows the same lines, cf. PSā 1.57-58:

*para-davvaṃ te akkhā neva sahāvo tti appaṇo bhaṇidā /  
uvalddhaṃ tehi kadhaṃ paccakkhaṃ appaṇo hodi //  
jaṇṇaṃ parado viṇṇaṇaṃ taṃm tu parokkhaṃ ti bhaṇidam aṭṭhesu /  
jadi kevalena ṇādaṃ havadi hi jīveṇa paccakkhaṃ //*

– 'These perceiving organs are [made] of different substance. Under no circumstances can they be said to be the essential nature of the cognitive subject (soul). How could possibly what has been grasped by them become direct cognition for the cognitive subject (soul)? As regards objects, what is the discernment through other [means (i.e. senses)] is called indirect cognition; for when cognition arises through the living element (soul) completely is direct cognition.' See also PSā 1.54.

63. See Model 2 in BALCEROWICZ (2005, § 5).

stages of the sensuous cognition (*avagraha-ihā-apāya-dhāraṇā*) occurs in all of them, with the exception of Model III. What these models have in common is their treatment of the four stages (*avagraha-ihā-apāya-dhāraṇā*) as indirect (*parokṣa*). And it is not surprising, since only the first stage of sensation (*avagraha*) could correspond to the perception (*pratyakṣa*) of other philosophical systems. The remaining stages – speculation (*ihā*), perceptual judgement (*apāya*) and retention (*dhāraṇā*) – involve the process of conceptualisation, rationalising, memorising, etc. Even if one admits that the notion of *pratyakṣa* does not necessarily have to be taken strictly in the Dīnāgīan-Dharmakīrtian sense of ‘being free of conceptualisation’ (*kalpanāpoḍha*) but it may allow, as the Jainas would have it, for pronounced conceptual component (*savikalpaka*), beside the non-conceptual variety (*nirvikalpaka*), nevertheless the set *ihā-apāya-dhāraṇā* entails deep and extensive involvement of exclusively mental activities. Furthermore, a clear indication of the truly indirect, i.e. conceptual character of the sensuous cognition is a series of expressions synonymous to *mati-jñāna* from TS 1.13: *matiḥ smṛtiḥ saṃjñā cintābhini-bodha ity anarthantaram*. Similar lists of synonyms can be found in other Jaina works<sup>64</sup>.

4.3. In STP, Siddhasena Divākara clearly admitted of the sensuous cognition (*mati-jñāna*, *ābhini-bodhika-jñāna*) himself, since he speaks of it explicitly, mentioning its name four times (STP 2.6, 23, 27, 32). Was this *mati-jñāna* for Divākara just the same kind of cognition as it was to the Jaina tradition prior to him only nominally, whereas in reality he took it to correspond to the sensory perception (*pratyakṣa*) of non-Jaina traditions and considered *mati-jñāna* to be in fact ‘direct’ in the sense of direct sensory grasp? I am convinced that such a supposition would neglect the available internal textual evidence.

In fact, Divākara definitely subscribed to the notion of the four stages of the sensuous cognition (*avagraha-ihā-apāya-dhāraṇā*), since he refers to the first stage *avagraha* twice, namely in STP 2.21<sup>65</sup>: [The

64. E.g. VABh 396: *ābhini-bohiya, ihā, apoha, vimamsā, maggaṇā, gavesaṇā, saññā, sai, mai, paññā*.

65. STP 2.21: *daṃsaṇam oggahamettaṃ 'ghaḍo' tti nīvaṇṇaṇā havi nāṇa / jaha ettha kevalāṇa vi viśesaṇam ettiyaṃ ceva //*



*prima facie* position to be refuted:] ‘Insight is nothing but sensation, because it designates “[this is] a pot”, [hence it] becomes [the sensuous] cognition. Just like [sensation], in the same manner, the difference between both the absolute [cognition and insight] is this much only...;’ and in STP 2.23-24 <sup>66</sup>: [Rejoinder:] ‘If you maintain that insight is nothing but [ocular <sup>67</sup>] sensation, [or] a qualified cognition, [then], if it were so, it [would] follow that insight is nothing but the sensuous cognition, and such would necessarily be [the case] with the insight derived through the remaining sense organs. But this is not correct. [The opponent argues:] “If in [the case of] these [remaining senses] only cognition is understood <sup>68</sup>, in the very same way in [the case of] eyes [only cognition should be understood]” <sup>69</sup>.’

*Avagraha* is a well-known technical term and it unequivocally implies the acceptance of the remaining three members of the sensuous cognition, viz. *ihā*, *apāya* and *dhāraṇā*. Such being the case, the use of the term *avagraha* not only indicated that Divākara subscribed to the tradition that subdivided the sensuous cognition (*mati-jñāna*) into the four steps, but he must have classified the sensuous cognition as indirect in view of the indirect, i.e. mental, or conceptual character of the triad: speculation (*ihā*) – perceptual judgement (*apāya*) – retention (*dhāraṇā*). This is confirmed also by two rejoinders above (STP 2.21,23) quoting the position of a hypothetical opponent. The oppo-

66. STP 2.23-24: *jai oggahamettaṃ daṃsaṇaṃ ti mañṇasi visesariṃ nāṇaṃ / mai-nāṇaṃ eva daṃsaṇaṃ evaṃ sai hoi nipphaṇṇaṃ //*  
*evaṃ sesimḍiya-daṃsaṇammi niyameṇa hoi na ya juttaṃ / aha tattha nāṇamettaṃ gheppai cakkhummi vi taheva //*

67. In view of the phrase *sesimḍiya* (*śeṣēndriya*) in STP 2.24, the sensation here must refer to *cakṣur-avagraha* (\**cakkhuggaha* = *ālocana*).

68. The form *gheppai* corresponds to \**ghṛp* / \**ghṛpsyate*, a root parallel to *√grbh* (see: PISCHEL (1981: § 212, p. 182, § 534, p. 434 and § 548, p. 441). I would be inclined, nonetheless, to relate it to *√khyā* / *khyāpyate* (‘to predicate’; cf. NA 19c: *khyāpyate yatra dṛṣṭānte*).

69. The idea of the opponent is that if one accepts that there should be only respective sensory cognition, e.g., olfactory cognition (*ghrāṇa-jñāna*), and the idea of an olfactory insight (*ghrāṇa-darśana*) be rejected, the same rule should be applied to the sense of sight: one should accept only ocular cognition (*cakṣur-jñāna*) and reject the idea of ocular insight (*cakṣur-darśana*). In the preceding section (STP 2.20) Divākara – following tradition – recognises *cakṣur-darśana* as one of four subdivisions of *darśana*.

ment's criticism jointly points to a seeming affinity between Jaina *avagraha* and *darśana* that could be understood to tally with non-Jaina *pratyakṣa*. Divākara's reply shows his intention to prove that *darśana* is something more and above *avagraha*<sup>70</sup>.

5. A separate question is the exact semantic relationship between the term *daṁsaṇa* occurring in STP in a variety of meanings and the term *pratyakṣa* employed consistently in NA, i.e. whether there is any sense in which the *daṁsaṇa* of STP corresponds to the *pratyakṣa* of NA.

5.1. Indeed on some occasions one might have an impression that the *daṁsaṇa* of STP is used in the sense of perception as such an operation of the cognitive apparatus (not necessarily sense organs in the case of STP) that provides some awareness of an external object, either indistinct (*vyañjita*) or non-conceptual (*nirvikalpaka*). This happens for instance in the case of STP 2.25<sup>71</sup>: 'The cognition as regards an object not [directly] touched [by senses] and beyond the province [of senses] becomes insight (perception?), with the exception of such [cognition that pertains] to the provinces of the future and the past through the [inferential?] sign.'

Similarly, the verses of STP 2.27-29<sup>72</sup>: '[27] In [case of] a conditioned person (in the state of bondage) the comprehension of objects is occasioned by the sensuous cognition and testimony; there is no insight in any one of them; wherefrom [should there be] insight [in them]? [28] Since objects cognised through testimony are not amenable to grasping [them] directly, therefore the word "insight" (perception?) does not apply to the cognition through testimony at all.

70. More on the above passage (STP 2.21-24), comp. BALCEROWICZ (2001b: 365-366, § 6.2.2).

71. STP 2.25: *ñāṇaṃ aputṭhe avisae ya atthammi daṁsaṇaṃ hoi / mottūṇa liṅgaṃ jaṃ aṇāgayāiya-visaesu //*

72. STP 2.27-29: *mai-suya-ñāṇa-ñimitto chaumatthe hoi attha-uvalambho / egayarammi vi tesim ṇa daṁsaṇaṃ daṁsaṇaṃ kutto? //*  
*jaṃ paccakkha-gahaṇaṃ ṇa inti suya-ñāṇa-sammiyā atthā / tamhā daṁsaṇa-saddo ṇa hoi sayale vi suya-ñāṇe //*  
*jaṃ aputṭhā bhāvā ohi-ñāṇāssa homi paccakkhā / tamhā ohi-ñāṇo daṁsaṇa-saddo vi uwayutto //*

[29] Since entities not [directly] touched [by senses] become direct[ly cognisable] for the cognition through telaesthesia, therefore the word “insight” is [correctly] employed with regard to the cognition through telaesthesia.’

Of course, the verses explicate in the first place the three – out of four – subdivisions of *darśana* (insight / conation) as a subtype of the cognitive faculties (*upayoga*), viz. *cakṣur-darśana*, *acakṣur-darśana* and *avadhi-darśana*. The issue of the proper interpretation of the term *darśana* in these contexts would, however, require a separate detailed analysis.

5.2. What concerns me here is the peculiarity of expression in STP 2.28 and its comparison with even more peculiar statement of NA 12<sup>73</sup>: ‘And such an utterance that demonstrates an object recognised through perception is called perception, because it is the external factor for the representation.’ This startling statement of Siddhasena Mahāmati should be viewed in the context of his thesis of *parārtha-pratyakṣa* and his attempt to prove that the idea of efficacy for others (*pārārthya*) and efficacy for oneself (*svārthya*) is applicable both to perception (*pratyakṣa*) and to inference (*parokṣa*). What is important, NA explicitly accepts the idea that perception can be directly generated in other people also through verbal communication<sup>74</sup>. In other words, objects are amenable to direct comprehension also on the verbal level and verbal statements can be classified as perception under special conditions.

This stands in contradiction with the statement of STP 2.28 quoted above that ‘objects cognised through testimony are not amenable to grasping [them] directly’ (*paccakkha-ggahaṇaṃ na inti suya-ṇāṇa-sammiyā atthā*). And it is STP 2.16ab (*paṇṇavaṇijjā bhāvā samatta-suya-ṇāṇa-daṃsaṇā-visao /*) that links ‘communicable entities’ (*prajñāpanīyā bhāvāḥ*) with testimony (*śruta*).

73. NA 12: *pratyakṣa-pratipannārtha-pratipādi ca yad vacaḥ / pratyakṣaṃ pratibhāsasya nimittatvāt tad ucyate //*

74. Cf. NAV ad loc: *pratibhāsasya nimittatvāt pratipādyā-pratyakṣa-prakāśa-hetutvād upacāreṇocyata ity arthaḥ*. – “because it is the external factor for the representation”, which means that [an utterance] is called metaphorically [perception] because it is the cause of revealing [an object] through perception to a [person] to be taught.’

6. It is well known that the author of NA is innovative in his attitude with respect to Jaina tradition and seems to go against the Canon, e.g. in his new division of the *pramāṇas* and in his new definition of *pramāṇa*, even though ‘everyone knows what it is’<sup>75</sup>. Nowhere in the whole text of NA does Siddhasena Mahāmāti take recourse to tradition or the scriptures to corroborate his statements. He solely relies on the power of logic and argument.

This attitude largely differs from the ‘Āgamic’ approach typical of STP, viz. the attempt to remain faithful to the Jaina tradition and to the authority are the *Āgamas*, even though the ‘Āgamic tradition’ is not always unanimous<sup>76</sup>.

A good example of such an ‘Āgamic’ attitude is provided by STP 3.10-12. In the first step, Siddhasena Divākara introduces the *pārva-pakṣa* position: ‘As a matter of fact, two viewpoints were distinguished by the Lord (the Jina), viz. substantial viewpoint (*dravyārthika*) and modal viewpoint (*paryāyārthika*); but since there is additionally the “quality” particular, [hence] also qualitative view-point (*guṇārthika*) should be adopted<sup>77</sup>.’ This is rather a logical and consistent conclusion, if one accepts that the main divisions of view-points (*naya*) are derived from the main ontological aspects: the substance and its modes. Since there is also quality (*guṇa*) as the third aspect underlying the being, and it is even more fundamental ontologically, one would expect a separate viewpoint corresponding to it. Siddhasena Divākara’s rejoinder to this argument is not based directly on logic or reasoning but takes first of all recourse to the stand of the

75. NA 2-3: *prasiddhāni pramāṇāni vyavahāraś ca tat-kṛtaḥ /  
pramāṇa-lakṣaṇasyōktau jñāyate na prayojanam //*  
*prasiddhānām pramāṇānām lakṣaṇōktau prayojanam /  
tad-vyāmoha-nivṛttiḥ syād vyāmādhya-manasām iha //*

– ‘[The *prima facie* position to be refuted:] Cognitive criteria are well-known and everyday practice is accomplished by them; [therefore] no purpose is known for stating the definition of cognitive criterion. [Rejoinder:] The purpose for stating the definition of cognitive criteria, [although they are] well-known, should be the eradication of disorientation concerning that [definition of cognitive criterion] in the case of the disoriented-minded here.’

76. For instance comp. above the lack of unanimity as regards the divisions of the cognitive faculties (*upāyoga*).

77. STP 3.10: *do uṇa ṇayā bahavayā davvaṭṭhiya-pajjavatṭhiyā niyayā /  
etto ya guṇa-visese guṇatṭhiya-ṇao vi jujjamito //*

scriptures and the authority: ‘But because what the Venerable One (the Jina) distinguished and expounded to Gautama and other [disciples] in those *sūtras* is the notion of mode (*paryāya*), hence [we have] modal [viewpoints]. Even though it is understood that “mode” and “quality” in many ways have the same meaning, nevertheless [we] do not say quality (viz., qualitative viewpoint), because [there is] the designation “modal viewpoint”<sup>78</sup>.’

7.1. Now, I would like to devote some space to recent arguments brought forward by Bansidhar BHATT (2000), who asserts that: ‘we arrive at a certain conclusion that the author of NV [= *Nyāyāvatara* – P.B.] lived after Prajñākara / Dharmottara (both: 700-750 A.D.) – *terminus a quo*...’ (p. 77). This ‘certain conclusion’ has, however, a rather weak basis. In the first place, BHATT practically treats NB and NBT jointly throughout his paper, from the very moment these two works are first mentioned (p. 70), and whenever he refers to the *Nyāya-bindu*, he consistently writes ‘NB/NBT’, without making much distinction as regards the contents of NB and NBT. It is not surprising that via this *petitio principii* device one has to finally arrive at the conclusion that Siddhasena Mahāmati lived after Dharmottara.

Secondly, from the fact that NA follows ‘the Buddhist texts on logic, e.g. *Pramāṇasamuccaya*, *Nyāyapraveśa*<sup>79</sup> etc. of Dignāga..., *Pramāṇavārttika*, *Nyāyabindu* (NB) of Dharmakīrti..., *Prajñākaraguptabhyāṣya*..., but more often Dharmottara’s commentary on *Nyāyabindu* (NBC)...’, BHATT (2000: 71) comes to conclusion that NA must be posterior to all these works! Clearly, Prajñākaragupta in his PVA or Dharmottara in his NBT had to follow the pattern of the works which they decided to comment on, viz. Dharmakīrti’s PV and NB respectively. But there is nothing that would logically compel us

78. STP 3.11-12: *jam ca puṇa arihayā tesu tesu suttesu goyamāṇam /  
pajjava-sannā ñiyayā vāgariyā tena pajjāyā //  
parigamaṇam pajjāo aṇega-karaṇam guṇa tti tullatthā /  
taha vi ṇa guṇa tti bannaṇi pajjava-ṇaya-desanā jamhā //*

79. Wrongly ascribed by BHATT (2000: 71, 72 n. 16) to Dignāga, instead to Śaṅkarasvāmin, see MIRONOV (1927), Tucci, DHARUVA (1930: V-XIII), FRAUWALLNER (1961: 140), cf. also HATTORI (1968: 4) and STEINKELLNER-MUCH (1995: 16).

to assume that NA, which did follow the pattern of NB<sup>80</sup>, is posterior to NBT, which follows the identical structure.

His third and final argument to prove that Siddhasena was posterior to Prajñākaragupta, to which he devotes a few more lines, is based on the rather curious idea of ‘perception for others’ (*parārtha-pratyakṣa*), most probably the innovation of Siddhasena Mahāmāti himself and clearly modelled on Dinnāga’s and Dharmakīrti’s distinction of two kinds of inference, but later on dropped by most, though not all<sup>81</sup>, thinkers of the Jaina tradition. BHATT (2000: 73) maintains that: ‘A new variety of *pratyakṣa*, viz. *parārtha pratyakṣa* in Indian logic is introduced by the NV [= *Nyāyāvatara* – P.B.] (v. 11). This represents a clear influence of Prajñākara who provided the NV-author with an idea of *parārtha pratyakṣa* (cp. *yady anumā-notpādanād vacanam anumānam, pratyakṣotpādanāt*, v. 1.: *vacanam api parārtham pratyakṣam bhavet*. PVB [= *Pramāṇa-vārttikālaṅkāra* P.B.] 3/4.1.1., p. 476; cp. also: NV v. 10cd with this PVB-statement).’

7.2. The first part of the argument about Siddhasena’s authorship of the idea of *parārtha-pratyakṣa* is indeed sound<sup>82</sup>, however, its latter part is a result of some confusion. When we read the whole passage of Prajñākaragupta from which BHATT extracted just a line (*vide infra*, bolded), we realise that the quotation referred to by BHATT is, in fact, an objection against Prajñākaragupta’s position (!), which he subsequently refutes. In the excerpt, Prajñākaragupta explains why it is possible that genuine inferential process (*svārthānumāna*), which has been essentially carried out by the cogniser himself who witnessed the events that are the basis for generalisation, can be demonstrated verbally to another person and evoke a similar cognition in the hearer; hence, even though the proof formula is, strictly speaking, merely a verbal statement, it is metaphorically called inference for others (*parārthānumāna*), because it generates the same inferential conclusion in the hearer as it did in the speaker. Prajñākaragupta insists that

80. See: BALCEROWICZ (2001a: xii ff.).

81. E.g. by Vāḍideva-sūri in PNTĀA 3.26 or by Guṇaratna-sūri in TRD, p. 223 ff., see BHATT (2000: 76, nn. 27, 28).

82. See above § 5.2; cf. also BALCEROWICZ (2001b: 367-368, § 8).

this metaphorical transference, does not, however, apply to perception. The complete passage of PVA, p. 467.15-26, reads as follows:

*‘However, the comprehension of the inferable property which has become the subject of the debate [is possible] by means of the demonstration of the triple-formed inferential sign, therefore [its] statement (sc. verbal demonstration of a proof formula) [which is inference for others (parārthānumāna)] is not pointless. Because inference is produced on the account of this [verbal statement], also it is inference due to metaphorical transference of the genuinely inferential character of the inference for oneself (svārthānumāna).’*

*[Objection:] “If the statement, [which is called the inference for others, is] inference because it produces inference, then [a verbal statement] is also perception for others, because it produces perception”. No such quadruplet [is possible, viz. inference for oneself (svārthānumāna), inference for others (parārthānumāna), perception for oneself (svārtha-pratyakṣa) and perception for others (parārtha-pratyakṣa)].*

*[2] Perception never arises with respect to anything in the same way (sc. on account of the statement) as inference is produced: when one remembers the relation (sc. invariable concomitance) on account of the statement [of the logical reason].*

*[3] When one remembers the triple-formed inferential sign, there necessarily arises inference. However, when a statement [is formulated by one person which describes] only an object that one has cognised oneself, no one [else except for the speaker] cognises [this object] through perception [on account of the statement].*

*[In other words,] no perception arises on account of merely a statement.*

*[Objection:] “[When one person exclaims:] «Look! A deer is running!», [the other person] looks [in that direction], [and in this way] there arises perception [in that person]”.*

*No, also in this case [on account of the statement] there immediately arises inference [and not perception]. For it is as follows:*

*[4] [A person] is enjoined to direct one’s sight towards this object as follows: “Look!” [in the sense that:] “[This object which] I have [just] cognised [myself], has been demonstrated in the context”.*

*[So,] this is a statement of injunction [formulated by the speaker]: “Direct your sight there!” in the sense of taking a look at the deer. And [further]: “Just as I have directed my sight [towards this deer], so you, too, [look there]”. Then, when [the other person] is directing [one’s] sight towards [that deer] in this way, there [takes place] the operation of logical reasons: remem-*



bering [the logical ground] in this way, [the person] proceeds [with the intention to see the deer]. So this is nothing but inference. Therefore, having considered, through inference, that there is a possibility of perception (sc. that one might be able to see a deer), one proceeds (sc. sees the deer).'<sup>83, 84</sup>

As we can see, there can be no doubt that Prajñākaragupta rejects even a slightest possibility of 'perception for others'<sup>85</sup>. In his opinion, what the opponent – doubtlessly a Jaina thinker – considers to be perception for others is an inferential process, triggered by the verbal instruction: 'Look! A deer is running', which can be summarised as

83. PVA, p. 467.15-26: *tri-rūpa-liṅga-prakāśana-dvāreṇa tu vivādāspadī-bhātānu-meya-pratipattir iti na vacanasya vyarthatā. tato 'numānam udeṭīti tad apy anumānam upacārāt. yady anumānōtpādanād vacanam anumānam pratyakṣōtpādanāt pratyakṣam api parārthaṁ bhavet. nēdaṁ caturasram.*

[2] *yathā gṛhīta-sambandha-smaraṇe vacanāt sati /  
anumānōdayas tadvan na pratyakṣōdayaḥ kvacit //*

[3] *tri-rūpa-liṅga-smaraṇe niyamenānumōdayaḥ /  
sva-pratītārtha-mātrasya vacane 'dhyakṣavin na tu //*  
*na vacana-mātrād adhyakṣam parasyōdeti. nanu "paśya mṛgo*

*dhāvaṭīti" dṛśyate darśanōdayaḥ. na, tatrāpy anumānasyānantaratvāt. tathā hi –*

[4] *tad-arthōnmukhatāyām sa paśyēty evaṁ niyujyate /  
mayā pratītam etat ca sāmāthyāt pratipāditam //*  
*abhimukhī-bhava mṛga-darśana iti niyoga-vacanam etat.*

*abhimukhī-bhavaś ca yathā mama tathā tavāpi. tata evaṁ abhimukhī-bhavane het-  
ūnām vyāpāra iti smaran pravartata ity anumānam eva. tato 'numānāt pratyakṣa-  
sambhavam ālocyā pravartate.*

84. The same idea is elaborated also by Durveka Miśra in DhPr, p. 89: *nanu ca parārthānumānōtpādaka-vākyavad asti kiñcid vākyam yat para-pratyakṣōpayogi. yathā "eṣa kalabho dhāvati" vākyam. ataḥ parārthānumānavat parārthaṁ pratyakṣam kiṁ na vyutpādyata iti? atrōcyate – parokṣārtha-pratipatter yā sāmāgrī – liṅgasya pakṣa-dharmatā sādhyā-vyāptiś ca – tad-ākhyānād vākyam upacārataḥ parārthānu-mānam ucyate. na tu tatra kathamcid aṅga-bhāva-mātreṇa, svāsthyāder api tathā prasaṅgāt. idaṁ punaḥ 'ayam kalabhah' ity-ādi-vākyam na pratyakṣōtpatter yā sāmā-grīndriyālokaḍi tad-abhidhānāt tan-nimittam bhavat tathā vyapadeśam aśnute yena vyutpādyatām apy aśnūvīta. kiṁ tarhi? kasyacid didṛkṣā-mātra-jananena. yathā kathañcit para-pratyakṣōtpattāv aṅga-bhāva-mātreṇa tādrāpye netrōtsave vas-tuni sannihite 'pi kathañcit parān-mukhasya pareṇa yad abhimukhī-karaṇam śirasas tad api vacanātmakam parārtha-pratyakṣam vyutpādayitur vyutpādyam āpadyeta. etac ca kaḥ svasthātmā manasi niveśayet. kiṁ ca bhavatu tathā-vidham vacanam parārthaṁ pratyakṣam. kiṁ naś chinnaṁ?...*

85. See also Manorathanandin in PVV ad PV1 1.3bc (p. 4.2-4): *artha-kriyā-nirbhāsam tu pratyakṣam svata evārtha-kriyānubhavātmakam na tatra parārtha-kriyāpekṣyata iti tad api svato niścita-prāmāṇyam.*

follows: ‘He has seen a deer; if I look there the way he does, I will also see it’.

Instead of finding in the above passage ‘a clear influence of Prajñākara who provided the NV-author with an idea of *‘parārtha pratyakṣa’*, we see just the opposite: it is Prajñākara Gupta who criticises the idea formulated in NA. This criticism cannot prove that the person whom Prajñākara Gupta had in mind was Siddhasena Mahāmāti and his NA. All we can with certainty say is that the criticism is directed against the same idea which we find in NA, and which may have been also maintained by some other thinker(s) who might have directly provoked Prajñākara Gupta’s censure. We cannot, however, claim with absolute certitude – but with a high degree of probability – that it was indeed Siddhasena Mahāmāti who was the inventor of the notion of *parārtha-pratyakṣa*.

Additional corroboration for the above hypothesis is provided by Siddharṣi-gaṇin, the commentator on NA. In his *Nyāyavatāra-vivṛti*, he refers to Prajñākara Gupta’s critical remarks, and reasserts the genuineness of *parārtha-pratyakṣa*:

*‘If perception were conjectured to be superior, on account of [the argument that] in certain cases the indirect cognition proceeds by the force of the relation which has [first] been grasped by perception, [then] the superiority of the indirect cognition would follow immediately on account of [the argument that] it is [also] an empirical fact that [1] a perception the province of which is a deer [that is observed] due to a sudden movement of the neck by the force of the speech element (sc. expression): “Look! A deer is running!” etc., [or] similarly [2] [a perception] the domain of which is a forest or a temple, etc. [that are recognised] either due to the recollection [of the forest or the temple, etc.,] as such or due to grasping the linguistic convention [relating the word “temple” and the object temple] as such with curiosity, etc., to see objects not seen before, is preceded by the indirect cognition [in both cases].’<sup>86</sup>*

86. NAV 1.8, p. 341: *kvacit pratyakṣa-parighṛta-sambandha-balāt parokṣam pravartata iti pratyakṣasya jyeṣṭhatva-kalpane “paśya mṛgo dhāvati” -ādi-śabda-balāt kṛkātikā-moṭana-dvāreṇa mṛga-viṣayam, tathā smaraṇāt saṅketa-grahaṇād vāpūrvāpūrvārtha-darśana-kutāhalādīnā vana-deva-kulādi-gocaram parokṣa-pārvam pratyakṣam dṛṣṭam iti parokṣasya jyeṣṭhatāsajyeta*. A rejoinder to Siddharṣi-gaṇin’s position seem to have been formulated subsequently by Durveka Miśra, see n. 84.

The injunction within the bolded phrase is exactly the same as the one found in Prajñākaragupta, and the detailed description of the whole process which finally leads to 'perception for others', triggered by a verbal statement, is to explicate the perceptual nature of this process, as against Prajñākaragupta's position.

The fact that it is Siddharṣi-gaṇin who, in his commentary on NA, defends the idea propounded by Siddhasena Mahāmāti in NA may lend some additional support to the claim that it was indeed the *Nyāyavatāra* which Prajñākaragupta had in mind. And that may be taken as a corroboration of the hypothesis that the time of composition of the *Pramāṇa-vārttikālaṅkāra* is *terminus ad quem* for Siddhasena Mahāmāti. As long as we do not prove that it was indeed Siddhasena Mahāmāti who was the first to introduce the idea of *parārthānumāna* this remains only a very probable postulate. This does not have much bearing on the dating of Siddhasena Mahāmāti in view of the fact that the date of Prajñākaragupta is to be assigned to the similar time, i.e. *circa* 800<sup>87</sup>, as the date of Haribhadra-sūri<sup>88</sup>, which is accepted as the upper limit for that *Nyāyavatāra*.

8. It has been frequently suggested that the structure of NA is not intact, or that some of the verses of the text are interpolations. As a matter of fact, if we analyse all secondary literature written on NA, we see that reservations have been occasionally expressed about the genuineness of perhaps half of all the verses of NA! Recently a similar suggestion has been voiced also by BHATT (2000), who drew our attention to a number of verses which may imply, in his opinion, that they were not originally an integral part of NA. On subsequent pages I shall try to evaluate such arguments and discuss the place of the spurious verses in the general structure of NA.

8.1. We should approach with special caution, as BHATT (2000: 73) warns us, the verses of NA 8-9: 'However, the original text of the NV does not appear to be intact. NV v. 8-9 describing *śābda pramāṇa* have almost similar expressions, e.g. *dr̥ṣṭeṣṭāvyāhata-* (v. 8a); *adṛṣṭeṣṭa-virodha-* (v. 9b); *tattva-grāhita-* (v. 8c); *tattvopadeśa-* (v. 9c)

87. See STEINKELLNER-MUCH (1995: 74).

88. Cf. BALCEROWICZ (2001a: xxxiv).

etc. It is certain that v. 9, being confined furthermore to the *śāstra* and not referring to the *śābda* in general, is spurious in general, is spurious in the logical treatise, viz. the NV. Moreover, it is not in agreement with the scheme the NV-author certainly had in mind, viz. to encompass precisely the subject matter of logic in a small compendium.' As a matter of fact, in expressing his reservations about NA 8, BHATT revives the arguments brought forward, among others, by P.L. Vaidya in his introduction to NA3 (p. xiii-xiv, xxviii) and MUKHTAR (1956).

The repetition of a phrase is hardly a conclusive ground to question the authenticity of any verse in NA. On the contrary, we can see that some verses in such a relatively short treatise reveal a repetitive character, just to compare three cases of pairs of adjoining verses:

- 2a, d: *prasiddhāni pramāṇāni ... jñāyate na prayojanam* and  
 3ab: *prasiddhānām pramāṇānām lakṣaṇōktau prayojanam*  
 22a: *anyathānupapannatvaṁ* and  
 23b: *yo 'nyathāivōpapadyate*  
 24ab: *sādharmyenātra dr̥ṣṭānta-doṣā nyāya-vid-īritāḥ*  
 25ab: *vaidharmyenātra dr̥ṣṭānta-doṣā nyāya-vid-īritāḥ*

By applying the suggested method to discard all verses that contain repetitions one would end with perhaps with a handful of verses. The main point, as a matter of fact, concerns the occurrence of *śāstra*, which might seem 'spurious in the logical treatise'. A closer analysis will reveal that the reference to *śāstra* / *āpta* not only is relevant to the discussion of epistemological issues, especially in the context of debate with Dīnāga and Dharmakīrti, but also it is absolutely essential in the structure of NA, which offers a new model of *pramāṇas*. The sequence of the verses runs as follows:

NA 8<sup>89</sup>: definition of verbal cognition (*śābda*),

NA 9<sup>90</sup>: definition of a reliable source of verbal cognition (*śāstram* + *āpta* / *āptōpajña*),

89. See n. 30.

90. NA 9: *āptōpajñam anullaṅghyam adr̥ṣṭēṣṭa-virodhakam / tattvōpadeśa-kṛt sārvaṁ śāstram kāpatha-ghaṭṭanam //*

– 'Authoritative treatise is that which has been discerned by an authoritative per-

NA 10<sup>91</sup>: definition of *parārthānumāna* as a special kind of verbal cognition, in which the reliable source is what the speaker himself experienced.

Thus, Siddhasena's idea is to prove that there are only two *pramāṇas*: *pratyakṣa* and *parokṣa*, the latter comprising all categories of cognitions that are not *pratyakṣa*. In this way, Siddhasena emulates Diñnāga's manoeuvre who first (PS 1.3) describes the nature of *pratyakṣa* as being free from conceptual construction (*kalpanāpoḍha*) and then subsumes all other kinds of cognition under one general heading of *anumāna*, including inferences for oneself and for the others (PS 2.1ab and PS 3.1ab) as well as verbal cognition (*śābda*, PS 5.1: *na pramāṇāntaram śābdam anumānāt*), along with testimonial cognition derived from an authority (*āpta*, PS 2.5: *āpta-vādāvi-sarivāda-sāmānyād anumānatā*). In the case of NA, all kinds of cognition other than *pratyakṣa*, which is defined as first, are subsumed under the heading of *parokṣa*. Just as Diñnāga specifically singled out *śābda* and emphasised that also verbal cognitions, including those based on testimony of authority, are comprised under *anumāna*, Siddhasena Mahāmāti holds that verbal cognition (*śābda*, NA 8,9) and inference (NA 10), with its two subtypes 'for oneself' and 'for others' (*svārtha-pratyakṣa* and *parārtha-pratyakṣa*, NA 11), are likewise different varieties of *parokṣa*<sup>92</sup>. Therefore the place of NA 8 and 9 is justified in the whole scheme of cognitions. In other words, not only does Siddhasena do precisely what Diñnāga did when he comprised *śābda* / *āpta-vāda* under *anumāna*, but even terms used in both cases are almost identical!

son, which is not negligible, which does not contradict what is accepted or what is experienced, which gives the instruction about reality, which is for everybody [and] which obliterates errant paths.'

91. NA 10:

*sva-niścayavad anyeṣāṃ niścayōtpādanam budhaiḥ /  
parārtham mānam ākhyātam vākyam tad-upacārataḥ //*

– 'A sentence which brings about the determination for others – just the way [it brings about] the determination for oneself – is called by the learned the cognitive criterion for others because of the metaphorical transference of this [cognitive criterion onto the sentence].'

92. For further details see: BALCEROWICZ (2005, §§ 3, 4).

In addition to that, Siddhasena's peculiar, as it were, usage of the term *śāstra* in a logical-epistemological treatise finds its precedence again in *Pramāṇa-samuccaya* of Dinnāga. In the well-known opening verse, which is a homage to the Buddha, we read:

*'Having paid to [the Buddha] who is a cognitive criterion, who strives for the welfare of the world, who is the teacher (śāstr), the well-gone, the rescuer...'*<sup>93</sup>

And further Dinnāga explains that 'the cause [why the Buddha is a cognitive criterion] is his perfection in inner disposition and in its application. The application [of being a cognitive criterion] is his being a teacher because he edifies the world.'<sup>94</sup> Instead of *śāstr*, Siddhasena speaks of *śāstra*, but in an active sense of *śāstr*: 'authoritative treatise is that ... which gives the instruction about reality' (*tattvôpadeśa-kṛt sārvaṃ śāstram*). As we can easily notice, the idea, the wording and the epistemological context are very similar in both cases.

Thus, there remains nothing that could seriously disprove that either NA 8 or 9 are out of place or are some later interpolations.

8.2. Bansidhar BHATT (2000: 74) expresses his further reservations: 'The NV v. 27 defining the *pratyakṣa* as *kevala* appears all of a sudden between the final topic on the *parārtha anumāna* (v. 26) and the conclusion of the entire thesis, viz. *pramāṇa-phala* (v. 28), without any specific hint of it at the initial stage (v. 1, 4, 6 etc.). It is an interpolation.'

We should remember that the concern of the author of the *Nyāyavatāra*, which is so closely tight to epistemological-logical issues, is not only to present a new model of epistemology, but also to present it in such a way that it may further serve as the basis of and proof for both Jaina ontology and soteriology, the latter being of paramount interest to the Jains. This should, again, come to us as no surprise: it suffices to recall the opening verse of *Pramāṇa-samuccaya*, which correlates soteriological issues and epistemology, as well Dharmakīrti's two introductory verses to his *Pramāṇa-vārttika*. Even

93. PS 1.1ab: *pramāṇa-bhātāya jagad-dhitaīṣiṇe praṇamya śāstre sugatāya tāyine /*, quoted in PV1 (*Parīṣiṣṭa*, p. 518.26).

94. PSV: *tatra hetur āśaya-prayoga-sāmpat. ... prayogo jagac-chāsanāc chāstrtvam.*

the chapter called *Pramāṇa-siddhi* of PV is formally a commentary on the idea of the Buddha's *pramāṇa-bhātvatva*. Therefore there should be nothing extraordinary if we come across any soteriological discussion in NA. And precisely such is ultimately the relevance of NA 27 (n. 41), as I shall try to demonstrate in subsequent lines.

The verse NA 27 introduces the idea of perfect perception (*kevala*), after all 'mundane' varieties of cognition, direct and indirect, have been discussed in the preceding. Thus, the placement of the verse after the *parārthānumāna* section does not seem illogical or unjustified. On the other hand, it is hardly conceivable that NA could do without even mentioning the notion of *kevala-jñāna*, because it has always played paramount role in Jaina epistemology, ontology and soteriology. And the most suitable place to mention perfect perception, which is the consummation of all cognitive processes, is in the concluding portion on epistemological issues.

The emphasis on perfect cognition (*kevala*) was understood, for it fulfilled at least three cardinal functions in Jainism: ontological, epistemological and soteriological. According to Jaina ontology, the structure of the world was highly complex, in which all elements were related to the rest; consequently, the proper description of the reality, of its multiplex character (*anekānta*), would have to take into consideration all these intricate relations. A complete account of the multiplexity is possible on the level of perfect cognition, which can grasp all complexities. In such a way, only absolute perception (*kevala*) which perfectly reflects all relations in the world is the warrant for the idea of ontological premise of *anekānta*.

Besides, being staunch realists, the Jainas maintained that one of the proofs of the multiplexity of reality is the multiplex representation of the world as it is reflected in cognition. A typical argument ran as follows: since any piece of knowledge has a multiplex character, so must be also the world reflected through it<sup>95</sup>. Absolute cognition was

---

95. See e.g. (1) SViV 1.27 (p. 115.11 ff.): *ata evānekānta-siddhiḥ. ... tad evaṃ paramārthataḥ siddhiḥ anekāntāt*. – 'Precisely on the basis [of this act of grasping] the multiplexity [of data] is established. ... Thus, in exactly such a way, [we arrive at] a proof [of multiplex reality] on the level of the ultimate truth, because of multiplexity [of appearance]'; (2) NAV 29.1: *iha yat pramāṇaṃ tat parasparāvinirluṭhitāneka-dharma-parikarita-vastuno grāhakaṃ, tasyaiva tatra pratibhāsamānatvād; iha yad*



considered the most perfect and full representation of the complexity of the world. For this very reason, extrasensory cognition of *kevala-jñāna* (NA 27), being the paramount representation of *anekānta*, is followed almost immediately by its mundane equivalent, viz. the *naya-vāda* (NA 29), that also proves *anekānta*, albeit in an imperfect manner.

The soteriological dimension of *kevala* was equally important. Absolute cognition served as a necessary link to prove that liberation is possible, and was used in the so-called ‘purification argument’. The full argument boils down to the following: ‘You can purify yourself completely, because there is a method. Since your nature is consciousness, when you become absolutely pure, you are by nature endowed with absolute knowledge.’ This kind of popular proof was possible only within Jaina ontology thanks to two crucial elements: (1) peculiar understanding of the soul’s nature as intrinsically pure and omniscient and (2) the idea of *karman* as subtle matter, or dirt, that obstructs innate capacities of the soul. In Jainism *ātman* was conceived of as both the cognitive subject and cognitive instrument<sup>96</sup>.

*yatra pratibhāti, tad eva tad-gocaratayābhyupagantavyam; tad – yathā nirādinava-nayana-prabhava-darśane pratibhāsamānam pāṭalatayā japā-kusumaṁ tathāiva tad-gocaratayābhyupagamyate; parasparāvibhaktāneka-svabhāvākṛānta-mārtikam ca bahir antaś ca vastu sarva-pramāṇeṣu prathata ity; atas tad eva teṣāṁ gocarah.* – ‘[1. The thesis:] in this world, whatever is a cognitive criterion, it [also] grasps the real thing that is accompanied by multiple properties not detached from each other; [2. the logical reason:] because this [multiplex object] alone is represented in that [cognitive criterion]; [3. the invariable concomitance accompanied by the example:] in this world, [if an object] *x* occurs in [a cognitive criterion (cognition)] *y*, this [object] *x* alone should be accepted as the domain of this [cognitive criterion (cognition)] *y*; thus, [for instance]: just the way a [scarlet] China rose flower is being represented as roseate in perception having its origin in flawless eyesight, exactly as such (*sc.* as a roseate object) it is accepted as the domain of that [cognitive criterion]; [4. the application:] and [similarly] the real thing, both external and internal, endowed with a form that is under the sway of multiplex essential natures not separate from each other, unfolds itself in all cognitive criteria; [5. the conclusion:] hence, this [multiplex object] alone is the domain of those [all cognitive criteria].’ (3) NAV 29.9: *tasmāt tasyaiva tatra pratibhāsanāt “sarva-saṁvidām anekāntātmakam vastu gocara” iti sthitam.* – ‘Hence, it is established that the real thing, whose essence is multiplex, [forms] the domain of all acts of awareness, because this [multiplex object] alone is represented in that [cognitive criterion].’

96. In its elaborate form it runs in two stages. The first stage has the form: ‘The cognitive subject is such whose complete purification is possible, because the means

Accordingly, a reference to this most important notion from the Jaina point of view finds its most adequate place in the structure of the *Nyāyavatāra*: NA 27 concludes the discussion of *pramāṇas*, whereas the subsequent verse (NA 28<sup>97</sup>) discusses their practical relevance and results (*phala*). After strictly epistemological issues have been dealt with, NA 29 describes the nature of the object of cognitions, NA 30 relates ontological concerns to epistemology and establishes the rela-

for [his] purification exists. In this world, whatever is such the means for the purification [of which] exists is [also] such the complete purification of which is possibly existent, like a particular gem for the purification of which the means exists, [namely] prolonged calcination in a clay furnace with the alkali, etc. And indeed the cognitive subject is such for whose purification the means exists, [namely] repeated practice of cognition, etc., hence [the cognitive subject is] such whose complete purification is possibly existent.’ (NAV 27.4: *sambhavat-samasta-śuddhika ātmā, vidyamāna-śuddhy-upāyātvaḥ; iha yo yo vidyamāna-śuddhy-upāyaḥ sa sa sambhavat-samasta-śuddhiko; yathā vidyamāna-kṣāra-mṛt-puta-pākādi-śuddhy-upāyo ratna-viśeṣas, tathā ca vidyamāna-jñānādy-abhyāsa-śuddhy-upāya ātmātaḥ sambhavat-samasta-śuddhika iti*.) This first stage of the argument only proves that purification of the soul is possible, but it still does not prove that supernatural perception or omniscience is possible. In the second stage, the following equation is established: cogniser = cognition (because of the same nature): ‘And the cognitive subject, [when] completely purified, is called the absolute, because there is no difference at all between cognition and cogniser.’ (NAV 27.4: *sāmastyā-śuddhaś cātmā jñāna-jñāninoḥ kathaṁcid abhedāt kevalam abhidhiyata iti*.) Both stages of this argument was formulated as early as in Kundakunda’s works; SSā 278 recounts simile of a transparent crystal (= the knower) which is in its nature unaffected by colours (= passions) but is seemingly changing, the implication of the simile is that the crystal can be cleansed from colours that affect it. The idea that the soul can be omniscient by nature and the soul’s knowledge can embrace everything is found e.g. in PSā 1.20, 28. The proof is formulated also by Hemacandra, who instead of the precious stone, speaks of clouds veiling the sun and the moon: ‘The veiling of [the self] of knowing essence is possible through cognition-veiling and other types of *karman* just like the moon and the sun [can be covered] by dust, fog, cloud, veil etc.; and like a blow of wind strong enough can remove [the veils obscuring] the moon and the sun, so can meditation and contemplation [remove veils obscuring the knowing self].’ (PMiV 1.15 § 50 (p. 12.20-22): *prakāśa-svabhāvasyāpi candrārākāder iva rajo-nihāhārābhra-ṣaṭalādibhir iva jñānāvaraṇīyādī-karmabhir āvaraṇasya sambhavāt, candrārākāder iva prabala-pavamāna-prāyair dhyāna-bhāvanādibhir vilayasyeṭi*.)

97. NA 28: *pramāṇasya phalaṁ sākṣād ajñāna-vinivartanam / kevalasya sukhōpekṣe śeṣasyādāna-hāna-dhīḥ //*

– ‘The direct result of cognitive criterion is the cessation (sc. removal) of nescience; [the result] of the absolute [cognition] is [both] happiness and indifference; [the result] of the remaining [ones] is the faculty of appropriation and avoidance’.

tionship between cognition and the reality, NA 31<sup>98</sup> characterises the cognitive subject. The structure of the work in itself appears to be quite coherent.

Conspicuously, this structure of NA 27-28, 31 corresponds also to that of the last chapter of the *Tattvārtha-sūtra*. In TS, first the causes of the *kevala* knowledge are mentioned, viz. ‘the destruction of confusion (sc. delusive *karman*) as well as the destruction of [the *karman*] veiling cognition, of [the *karman*] veiling insight (conation) and of the obstructive [*karman*]’, all of them infecting innate cognitive capacities of the soul.<sup>99</sup> The contents of TS 10.1 corresponds to NA 28ab: ‘The direct result of cognitive criterion is the removal of nescience’ (*pramāṇasya phalaṁ sākṣād ajñāna-vinivartanam*). Secondly, Umāsvāmin describes the result of perfect cognition, which is liberation, and defines it as a complete freedom (*vipramokṣa*), or destruction of (*kṣaya*) of all *karmans*, which are both the cause and manifestation of suffering.<sup>100</sup> Again, this corresponds to NA 28c: ‘[the result] of the absolute [cognition] is [both] happiness and indifference’ (*kevalasya sukhôpekṣe*). The subsequent portion of TS is an account of the final journey of the liberated soul to the top of the world, the abode of perfected beings (*siddha-loka*), which has no relevance in epistemological context. Clearly, it is understandable that it finds no equivalent in NA. However, the final aphorism of TS describes the nature of a perfected soul<sup>101</sup>, and is echoed by NA 31. The final verse of NA 32 is merely a summary.

As we can see, also final verses of NA do not only form a consistent whole, but even comply with the contents of the traditional Jaina

98. NA 31: *pramātā svānya-nirbhāsi kartā bhoktā vivṛttimān /  
sva-saṁvedana-saṁsiddho jīvaḥ kṣity-ādy-anātmakaḥ //*

– ‘The cogniser is the observer of himself and of something different, the agent, the experiencing subject, is subject to change, is well-established by self-cognition, is the living element [and is someone] whose essence is not of earth, etc.’

99. TS 10.1: *moha-kṣayāj jñāna-darśanāvāraṇāntarāya-kṣayāc ca kevalam*.

100. The Śvetāmbara recension reads it as two separate *sūtras* TS1 10.2-3: *bandha-hetv-abhāva-nirjarābhyām, kṛtsna-karma-kṣayo mokṣaḥ*; the Digambara recension reads it as one *sūtra*, with a slight modification TS2 10.2: *bandha-hetv-abhāva-nirjarābhyām kṛtsna-karma-vipramokṣo mokṣaḥ*.

101. TS1 10.7 = TS2 10.9: *kṣetra-kāla-gati-liṅga-ūrtha-cāritra-pratyeka-buddha-bodhita-jñānāvagāhanāntara-saṁkhyālpā-bahutvataḥ sādhyāḥ*.

textbook. In view of the above, it is most debatable whether one should consider any of these *kārikās* an interpolation.

8.3. In addition, Bansidhar BHATT (2000: 74) dismisses the authenticity of NA 27 on metrical grounds ('it is an interpolation'), whereupon adds: 'In contradistinction to v. 27, the authenticity of v. 26 cannot be questioned despite of its defective meter. ... Probably, this verse has been somehow disturbed.' No additional reasons are offered, why one of the two verses is accepted as spurious, whereas the other one is taken as authentic. Indeed, both the verses have defective meter and both have irregular number of syllables: NA 26 has only 7 syllables in *pāda* b, whereas NA 27 has 9 syllables in *pāda* a! Since NA 26 and 27 share the same fate of being *abhinna-yoga-kṣema* (sc. are based on identical productive-supportive principle) in metrical terms, such a conclusions seem arbitrary. Either one should reject the authenticity of both, or accept them both as genuine constituents of NA, at least in terms of metrical analysis.

8.4. Concluding the main section of his paper, BHATT (2000: 75) briefly points to some terminological affinity between Prajñākara-gupta's *Pramāṇa-vārttikāṅkāra* and NA, which should, as far as I can understand, prove that NA is posterior to PVA: 'Some of its [of NA 32] expressions can be compared with those of PVB e.g. *saṁvyavahārikam etad* (= *pramāṇam*)..., and *vyavahārataḥ* ... *pramāṇatva-vyavasthiti* – (PVB 1.5.197, pp. 25-26).' Apart from the fact, that there is only a loose similarity in terms of terminology with the above-quoted expressions (NA 32 has: *pramāṇādi-vyavasthēyam and sarva-saṁvyavahartṛṇām*), so it would not be easy to prove any direct relationship between PBV and NA on this basis only, the way the conclusion is reached is rather problematic. Indeed, when we compare expressions found in NA 32<sup>102</sup> with terminology found in other

---

102. NA 32: *pramāṇādi-vyavasthēyam anādi-nidhanātmikā / sarva-saṁvyavahartṛṇām prasiddhāpi prakīrtitā //*

– 'The distinctive character of cognitive criteria etc., by nature with no beginning nor end, even though [it is] well-known to all [people] absorbed in everyday life, is [here] declared.'

works, we discover similarities not only with Prajñākaragupta and his PVA, but with a number of other Buddhist works that precede Prajñākaragupta. The two expressions which BHATT has in mind bear also resemblance to some expressions found in the *Pramāṇa-vārttika*: PV1 2.58cd: *arthakriyānurodhena pramāṇatvaṃ vyavasthitam* // , PV1 1.5ab: *prāmāṇyaṃ vyavahāreṇa śāstraṃ moha-nivartanam* / , PV1 4.183: *anumānānumeyārtha-vyavahāra-sthitis tv iyaṃ* / This only shows that both Siddhasena and Prajñākaragupta were influenced by Dharmakīrti. On this basis it would not be possible to establish any relative chronology between Siddhasena and Prajñākaragupta.

9. The authenticity of NA 16, viz. the illustration of a skilled archer, has frequently been questioned, most recently by BHATT (2000: 72). Indeed it is rather surprising to find, in such short treatise, a single explicit example which does not seem absolutely necessary at all: one could easily imagine the treatise without it.

Let us first take a closer look at the context in which this puzzling simile transpires, viz. NA 14-16:

[14] *The thesis is the acceptance of the inferable property; [it] is not revoked by perception, etc.; the pronouncement of it has to be made here as showing the domain of the logical reason.*

[15] *Otherwise, for a [person] to be apprised, who is confused regarding the domain of the logical reason intended by the proponent, the logical reason might appear to be suspected of being contradictory, just like...*

[16] *...for a person watching an archer's skill, the archer who hits without the specific mention of the target [is endowed with both] skill and its opposite.*<sup>103</sup>

Conspicuously, NA 16 is announced with *yathā* in NA 15d, through which both verses are syntactically connected. One might,

103. NA 14-16:

[14] *sādhyābhyupagamah pakṣaḥ pratyakṣādy-anirākṛtaḥ /  
tat-prayogo 'tra kartavyo hetor gocara-dīpakah //*  
[15] *anyathā vādy-abhipreta-hetu-gocara-mohinaḥ /  
pratyāyyasya bhaved dhetur viruddhārekito yathā //*  
[16] *dhānuṣka-guṇa-samprekṣi-janasya parividhyataḥ /  
dhānuṣkasya vinā lakṣya-nirdeśena guṇetarau //*

however, easily argue that *yathā* was a later modification after a new verse (NA 16) was inserted.

On the other hand, we can see that the three verses follow in a logical sequence: NA 14 defines the subject of the thesis (*pakṣa*) and, most importantly, verbalises the necessity to formulate it as a required member in a proof formula; NA 15 is a *prasaṅga*-type of argument: without a clear pronouncement of the thesis, the debaters and spectators may come to the conclusion that one's thesis is a fallacy (*pakṣābhāsa*); NA 16 is a typical *dṛṣṭānta* to illustrate the idea. So much effort (and space!) just to express the importance of *pakṣa* in the proof formula? That appears striking. Clearly, NA 15 and 16 must have been formulated against an opinion of someone who maintained that no *pratijñā* / *pakṣa* is necessary at all.

In the *Pramāṇa-vārttika* we find the context for this puzzle. Dharmakīrti argues that statement of the thesis (*pakṣa-vacana*) is not a necessary member of the proof formula, because it does not possess any capacity to prove anything, PV 4.18-22:

[18] *The assertion of the incapability [to prove anything on the part] of this [statement of the thesis (pakṣa-vacana, PV .4.16)] is made on the ground that [the statement of the thesis] has [merely] as its contents the object (sc. inferable property) of the logical reason.*

[Objection:] *"Also this [statement of the thesis must] have the capability [to prove], because it facilitates the statement of the logical reason".*

[19] [Rejoinder:] *[Then,] for a person who wishes to know [the true state of affairs] due to his doubt as regards this [inferable property (sc. whether it is present or not)], there should [also] be a ground for an opportunity [to produce this doubt as a proving member of the proof formula]. Also, when one accepts a counter-proposition, this [should be accepted] as equal [member of the proof formula, that proves the thesis]. Thus, there would be infinite regress (sc. no limit to the number of efficient members that prove).*

[20] *However, the intrinsic efficacy [to prove the thesis] lies in three features [of the logical reason]. Only the statement of these [three features] prevails as that which activates the memory as regards these [three features, and thus has the capacity to prove.]*

[21] [Objection:] *"For when [the logical reason] is established [to have its scope] only on account of the demonstration of the scope – because*

the operation of the logical reason would be impossible, if the scope [of inference (sc. thesis)] were not demonstrated – this [logical reason] is capable of proving the thesis”.

[22] [Rejoinder:] [A reply] to this has already been given [in PV 4.19], [namely that] also without this [scope being demonstrated (sc. without the statement of the thesis)], even when one asserts [only]: “Sound is [something] which has been produced, [hence] all [entities] like this are impermanent”, [then] the comprehension of the impermanence of this [sound] should occur by implication.’<sup>104</sup>

With the purpose to disprove Dharmakīrti’s position, Siddhasena Mahāmāti inserts the simile in order to show the proper role of the thesis. He does agree that *pakṣa* is not an integral part of the proof formula in the logical sense, inasmuch as it has no ‘proving capacity’. Its role is rather didactic, to clearly demonstrate what the proof formula is intended for. But also the thesis corroborates the soundness of the

104. PV1 / PV3 4.18-22:

*hetv-artha-viśayatvena tad-aśaktôktir īritā /  
śaktis tasyāpi ced dhetu-vacanasya pravartanāt //  
tat-saṁśayena jijñāsor bhavet prakaraṇāśrayaḥ //  
vipakṣôpagame 'py etat tulyam ity anavasthitiḥ //  
antar-aṅgam tu sāmāthyam triṣu rūpeṣu saṁsthitam //  
tatra smṛti-samādhānam tad-vacasy eva saṁsthitam //  
akhyāpīte hi viśaye hetu-vṛtter asaṁbhavāt //  
viśaya-khyāpanād eva siddhau cet tasya śaktatā //  
uktam atra<sup>b</sup> vināpy asmāt kṛtakaḥ śabda īdṛśaḥ //  
sarve 'nityā iti prokte 'py arthāt tan-nāśa-dhīr bhavet //*

My translation differs in some crucial points from that of TILLEMANS’ (2000:30-36).

a. Cf. PV2 4.21cd: *viśaya-khyāpanād eva sāmāthyam iti cen matam //* For *variae lectionis* see TILLEMANS (2000: 35, n. 130). It seems to me that the translation in TILLEMANS (2000: 35) slightly distorts the logical connection of the elements of the verse, which is as follows: The condition in the clause is *siddhau*, to be connected with *hetu-vṛtter* (primarily related with *asaṁbhavāt*, but here supplemented). Its justification is *viśaya-khyāpanād eva*, as the necessary single condition; the ground for the fact the operation of the logical reason can be warranted ‘only on account of the demonstration of its scope’, is 4.21ab, which explains why and under what conditions the logical reason is not operational. When the condition is fulfilled ([*hetu-vṛtter*] *siddhau*), it is effective (*tasya śaktatā*).

b. Cf. PV2 4.ab: *vyāpti-pārve vināpy asmāt kṛtakaḥ śabda īdṛśaḥ /* For *variae lectionis* see TILLEMANS (2000: 36, n. 131).

A similar idea is expressed succinctly in NB 3.34: *dvayor apy anayoḥ prayogayor na avāśyam pakṣa-nirdeśaḥ*.

proof formula by indicating that no fallacy is involved. The role of the simile of the skilled archer is not simply to point to some empirical instance of a contest, but to illustrate that in a well-defined context (e.g. when all onlookers see the archer's target) any explicit mention of the target can be easily dispensed with. In this way, not only the verses of NA 14-15 are necessary elements in the argumentative structure, but also NA 16.

10.1. The idea of 'perception for others' is referred to not only in Buddhist sources, but also in later Mīmāṃsā literature, i.e. by Sucaritamīśra in his MŚVṬ (III: p., 38.5-8) ad MŚV 5.4.53-54: *athānumāna-gocarī-kṛtārtha-pratipādana-samartha-vacana-pārārthyād anumānaṃ parārtham ity upacaryate, tataḥ pratyakṣa-pratipannam apy arthaṃ bodhayad vacaḥ parārtham iti pratyakṣam api parārtham āpa-dyeta*. Interestingly, the context in which the distinction *svārtha-parārtha* is mentioned is the critical evaluation of the Buddhist concept of twofold inference. Both Uṃveka Bhaṭṭa and Sucaritamīśra reject the distinction into *svārtha*- and *parārthānumāna* in their respective commentaries on MŚV 5.4.53-54, viz. ŚVVT (p. 317.15-318.16, esp.: *na tu parārthānu-mānaṃ nāma kimcid asṭīty uktam*) and MŚVṬ (III: p., 37.11-40.21) respectively. Both argue that what the Buddhists call *parārthānumāna* is, in fact, just a verbal statement which communicates the result of an inference drawn by the speaker to the hearer; the hearer, on the basis of the utterance, subsequently draws his own inference, and there is no room for 'inference for others'. Interestingly, Sucaritamīśra avails himself, in addition, of the Jaina concept of *parārtha-pratyakṣa* and argues that in the same manner as one were to accept *parārthānumāna* one would also have to consent to *parārtha-pratyakṣa*, because both inference and perception can be indirectly triggered by a verbal statement.

It would be quite natural that anyone who is willing to refute the idea of *parārtha-pratyakṣa* and is at the same time acquainted with the notion of *parārtha-pratyakṣa*, would use the latter to disprove the former. However, Uṃveka Bhaṭṭa does not seem to know the idea of *parārtha-pratyakṣa* at all; he is silent on it in his commentary on the same verses (MŚV 5.4.53-54), which are an occasion for Sucarita-



miśra to speak of this kind of perception, see: ŚVVT (p. 317-318) <sup>105</sup>. That may be a hint (not a decisive proof!) that Siddhasena Mahāmati composed NA either after Umveka Bhaṭṭa or at the same time, but NA and the ideas contained in it did not reach any prominence outside Jaina circles by the time of Umveka. Alternatively, in case the idea of *parātha-pratyakṣa* was not Siddhasena's own invention, but he borrowed it from some earlier Jaina source, one may likewise suppose that the inventor of the idea of *parātha-pratyakṣa*, who inspired Siddhasena, lived either after or contemporaneously with Umveka Bhaṭṭa. The date of Umveka Bhaṭṭa is uncertain, but can be roughly assigned to the first half of the 8<sup>th</sup> century <sup>106</sup>. That might mean that *Nyāyāvatāra* was not composed before 700.

10.2. We can be quite certain that NA was composed also after Pātrasvāmin (alias Pātrakesarin / Pātrakesarisvāmin), the author of the *Tri-lakṣaṇa-kadārthana*. In his lost work *Tri-lakṣaṇa-kadārthana* <sup>107</sup>, Pātrasvāmin criticises Dharmakīrti's concept of triple-formed logical reason (*trairūpya*) and the three restriction criteria of validity imposed on it (*traividhya-niyama* <sup>108</sup>), and offers instead his own definition of valid *hetu*, viz. the relation of 'the inexplicability otherwise' (*anyathānupapatti*), which was meant to replace Dharmakīrti's definition. That clearly indicates that Pātrasvāmin was posterior to Dharmakīrti <sup>109</sup>. Both Jaina and Buddhist traditions regard him to be

105. On this discussion compare also Govardhan P. BHATT (1989: 248-249).

106. Either c. 700-750 (according to K. Kunjunni Raja in his 'Preface' [p. x] to ŚVVT) or c. 710 (according to EIPHL I: § 371).

107. Anantavīrya in SVi (ad SVi 6.1, p. 371.19-372.6) mentions the title of Pātrasvāmin's (= Pātrakesarin's) work: *Tri-lakṣaṇa-kadārthana*, and quotes a verse from it:

*nānyathānupapannatvaṃ yatra tatra trayeṇa kim /  
anyathānupapannatvaṃ yatra tatra trayeṇa kim //*

The verse is also quoted also in: TSa 1369 and SVR ad 3.13 (p. 521.5-6). Importantly, it is incorporated by Akalaṅka in his NVi 323 (p. 74.1-2) = NVi 2.154 (II: p. 177.22-23), and the fact that the verse was not a later insertion of the commentator Vādirāja-sūri is confirmed by the fact that Vādirāja-sūri comments on the verse in his NViV exactly in the same manner as he does in the case of other Akalaṅka's verses.

108. Cf. SHIGA (2003: 489).

109. Cf. also SHIGA (2003: 489): 'Pātrasvāmin knew and criticised Dharmakīrti as well as Diñnāga'.

the inventor of this new notion of the logical reason<sup>110</sup>. Furthermore, Pātrasvāmin's use of examples of invalidating Dharmakīrti's *trairūpya-hetu*, which partly overlap with those used by Kumārila, shows that Pātrasvāmin was posterior to Kumārila as well<sup>111</sup>. In his turn, Pātrasvāmin influenced Siddhasena Mahāmāti, who uses the idea of *anyathānupapatti* as something already well known<sup>112</sup>.

11. To recapitulate, there are some points that speak in favour of the separate authorship of STP and NA, namely (1) the peculiar use of the concepts *sāmānya* and *viśeṣa* and their application to the terms *darśana* and *jñāna* that indicates STP was composed before Diñnāga and Dharmakīrti (§§ 1.1, 2.1-2.2), whereas NA was definitely con-

110. For instance, Vādirāja-sūri (NViV 2.160, II: p. 186.24-26: *sa prasiddhaḥ sa vā pātrakesarīsvāminā nirāpitaḥ avinābhāva eva sambandho hetu-sādhyaḥ na tādātmīyādis tasyāvvyāpakatvāt*) confirms that it was Pātrasvāmin who introduced the notions of 'inexplicability otherwise' (*anyathānupapatti*) as the definition of valid logical reason and of relation of inseparable connection (*avinābhāva*) as the single logical relation between the logical reason and the inferable property (*sādhya*). This is further corroborated by Vāḍideva-sūri in SVR (ad 3.13, p. 521.5-6: *tad uktaṁ pātrasvāminā*), see also NViV 2.171ab (II: p. 198.30-31). The same information is also supplied by Śāntarakṣita, who mentions Pātrasvāmin as the source of the idea, see TSaI 1364 (p. 405.1: *anyathēty-ādinā pātrasvāmi-matam āśaṅkate...*), and quotes a number of verses from the lost *Tri-lakṣaṇa-kadārthana* in TSa 1364-1379. As regards the correct reading of the verses, TSa 1365cd should be emended to: *eka-lakṣaṇaka – so 'rthāt catur-lakṣaṇako na vā //*, instead of *'rthaś*, see STEINKELLNER (forthcoming).

Furthermore, Kamalaśīla quotes two more verses (TSaP ad TSa 1386 (p. 409.12-14)), which I believe (see BALCEROWICZ (2003: 359)) to stem from the same work of Pātrasvāmin:

*vinā sādhyād adṛṣṭasya dṛṣṭānte hetutēṣyate /  
parair mayā punar dharminy asambhāṣṇor vināmunā //  
arthāpatteś ca śābaryā bhaikṣavāca cānumānataḥ /  
anyad evānumānam no nara-simhavad iṣyate //*

[a TS1: *bhaikṣavās*. For the emendation cf. PATHAK (1930: 156-7) and KUNST (1939: 26, n. 3).]

My ascription of these two verses to Pātrasvāmin is corroborated by Jinendrabuddhi's *Pramāṇa-samuccaya-ṭīkā*, as confirmed by Ernst Steinkellner in private communication: 'PST B (i.e. the second manuscript) folio 54a2 says (after first quoting the stanza of TS 1365, and explaining *anupannatvam* as *akṣptir asambhavaḥ*): *ślokaṁ apy āha: vinā sādhyād ...*' = Tibetan translation of the verse (Q 5766, 92a8f.): *dpe la bsgrub bya med pa las / rtags ŋīd ma mthong gēan gyis 'dod / bdag gis 'di ni med par yang / chos can la ni mi srid pa 'o /*

111. For instance MŚV 5.4.64cd-65ab = TSa 1372, MŚV 5.7.46 = TSa 1377, MŚV 5.4.67d = TSa 1378. See BALCEROWICZ (2003: 343 ff.).

112. See BALCEROWICZ (2003: 343).

ceived after Dharmakīrti (§ 2.2); (2) the assignment of either sensory (NA) or strictly suprasensory (STP) character to *pratyakṣa*, taken either as perception (NA) or as blanket term 'direct cognition' (STP) as well as the relation to concept of cognitive criterion (*pramāṇa*) (§§ 3.1-3.2); (3) the (un)importance of the unity of *jñāna* and *darśana* at the *kevala* stage and different treatment of *kevala* (§ 3.3); (4) role of the four-phased sensuous cognition (*matī-jñāna*) in the epistemic schemes of STP and NA (§ 4); (5) divergent opinions on the direct, i.e. perceptual character (*pratyakṣa*) of verbal utterances and on the thesis that things conveyed through language are grasped directly (§ 5.2); (6) different attitudes to the Āgamic tradition and to novel solutions (§ 6). These points are additionally strengthened by a number of minor differences and incongruences (§ 1.1) that by themselves are not only inconclusive but could probably be explained away.

Furthermore, the text of the *Nyāyāvatāra* does not seem to contain any serious interpolations, perhaps with the exception of some minor changes in the wording, conspicuous in the defective meter of NA 26 and 27 (§ 8.3).

In view of the lack of any hint that that author of STP knew of any novel concepts introduced by Dinnāga, I would maintain that he must have flourished before ca. 500 CE, viz. at least about 150 years before the composition of NA.

Finally, considering Siddhasena Mahāmāti's dependence on Pātrasvāmin (§ 10.1), the Mīmāṃsaka evidence (§ 10.2) and Prajñākaragupta's reaction (§ 7), we may suggest roughly the following relative chronology:

**Siddhasena Divākara (STP): 450-500**

Dinnāga: 480-540

Dharmakīrti: 600-660

**Pātrasvāmin: c. 660-720**

Uṇveka Bhaṭṭa: c. 700-750

**Siddhasena Mahāmāti (NA): c. 720-780**

Prajñākaragupta: c. 800

Haribhadra-sūri: c. 800

## BIBLIOGRAPHY

AṇD = *Aṇuoga-ddārāim* (*Anuyoga-dvārāṇi*). See: NamS.

BALCEROWICZ 2001a = Balcerowicz, Piotr: *Jaina Epistemology in Historical and Comparative Perspective. Critical Edition and English Translation of Logical-Epistemological Treatises: Nyāyāvatāra, Nyāyāvatāra-vivṛti and Nyāyāvatāra-ṭippaṇa with Introduction and Notes*. 1-2 Vols., Alt- und Neu-Indische Studien 53, 1-2, Franz Steiner Verlag, Stuttgart 2001.

BALCEROWICZ 2001b = Balcerowicz, Piotr: 'Two Siddhasenas and the Authorship of the *Nyāyāvatāra* and the *Samāti-tarka-prakaraṇa*', *Journal of Indian Philosophy* 29/3 (2001) 351-378.

BALCEROWICZ 2003 = Balcerowicz, Piotr: 'Is "Inexplicability Otherwise" (*anyathānupapatti*) Otherwise Inexplicable?', *Journal of Indian Philosophy* 1-3 (2003) 343-380 [*Proceedings of the International Seminar 'Argument and Reason in Indian Logic' 20-24 June, 2001 – Kazimierz Dolny, Poland*].

BALCEROWICZ 2005 = Balcerowicz, Piotr: 'Pramāṇas and language. A Dispute between Dinnāga, Dharmakīrti and Akalaṅka'. *Journal of Indian Philosophy* (2005) [in print].

BHATT 1989 = Bhatt, Govardhan P.: *The Basic Ways of Knowing. An In-depth Study of Kumārila's Contribution to Indian Epistemology*, Second Revised Edition, Motilal Banarsidass, Delhi 1989.

BHATT 2000 = Bhatt, Bansidhar: 'A Study in the *Nyāyāvatāra* of Siddhasena', *Festgabe für Adelheid Mette, Indica Tibetica* 37 (2000) 67-82 [Swissal-Oldendorf].

DHAKY 1981-82 = Dhaky, M. A.: 'Some less known verses of Siddhasena Divākara', *Sambodhi* 10 (1981-82) 169-173.

DHAKY 1995 = Dhaky, M. A.: 'The Date and Authorship of *Nyāyāvatāra*', *Nirgrantha* 1 (1995) 39-49. [Eds. M. A. Dhaky, Jitendra Shah, Ahmedabad].

- DhPr = Durveka Miśra: Dharmottara-pradīpa. Pt. Dalsukhbhai Malvania (ed.): *Paṇḍita Durveka Miśra's Dharmottara-pradīpa [being a subcommentary on Dharmottara's Nyāya-bindu-ṭīkā, a commentary on Dharmakīrti's Nyāya-bindu]*. Kashi Prasad Jayaswal Research Institute, Patna 1955 [reprinted: 1971].
- DHRUVA 1930 = Dhruva, A.B.: 'Introduction', in: NP1, pp. V-XXXV.
- EIPhil I = Potter, Karl H.: *Encyclopedia of Indian Philosophies*. – Vol. I: *Bibliography*. Compiled by ... . Third Revised Edition. Princeton University Press, Princeton-New Jersey 1995 [Indian Edition: Motilal Banarsidass, Delhi 1995].
- FRAUWALLNER 1961 = Frauwallner, Erich: 'Landmarks in the History of Indian Logic', *Wiener Zeitschrift für die Kunde Süd- und Ostasiens* 5 (1961) 125-148.
- GRANOFF 1989-1990 = Granoff, Phyllis: 'The Bibliographies of Siddhasena – A Study in the Texture of Allusion and the Weaving of a Group Image'. Part I: *Journal of Indian Philosophy* 17 (1989) 329-384. Part II: *Journal of Indian Philosophy* 18 (1990) 261-304.
- HATTORI 1968 = Hattori, Masaaki: *Dignāga, On Perception, being the Pratyakṣa-pariccheda of Dignāga's Pramāṇa-samuccaya, Edition of Tibetan translations and the Sanskrit text as well as the English translation of the Chapter I*. Harvard University Press 1968.
- JAMBŪVIJAYA 1981 = Muni Jambūvijaya: 'Jainācārya-Śrī-Hemacandrasūri-mukhyaśiṣyābhyām ācārya-Rāmacandra-Guṇacandrābhyām viracitāyām Dravyālaṅkāra-svopajñā-ṭīkāyām'. In: *Studien zum Jainismus und Buddhismus. Gedenkschrift für Ludwig Alsdorf*. hrsg. von Klaus Bruhn und Albrecht Wezler. *Alt- und Neu-Indische Studien Band 23*, Franz Steiner Verlag, Wiesbaden 1981: 121-149.
- MALVANIA 1979 = Malvania, Dalsukhbhai: 'Pariśiṣṭa 1, Nyāyāvatara kī Tulanā', 1979.

- MIRONOV 1927 = Mironov, N.D.: 'Dignāga's Nyāyapraveśa and Haribhadra's *ṭikā* on it', *Jaina Shasan*, Extra (Divali) No., Benares 1911. (2) [Reprinted] in: *Aus Indiens Kultur – Festausgabe für Richard von Garbe*, ed. Julius von Negelein, Erlangen 1927.
- MOOKERJEE 1971 = Mookerjee, Satkari: 'A critical and comparative study of Jain Logic and Epistemology on the basis of the Nyāyāvatāra of Siddhasena Divākara', *Vaishali Institute Research Bulletin* No. 1, Vaishali 1971.
- MŚVT = Sucaritamīśra: *Mīmāṃsā-śloka-vārttika-ṭikā*. Sāmbaśiva Śāstri; V.A. Rāmasvāmi Śāstri (eds.): *Śloka-vārttikam Sucaritamīśra-praṇītayā Kāśikākhyayāṭīkayā sametam*. 3 Vols. Trivandrum 1926-1943.
- MUKHTAR 1956 = Mukhtar, Jugal Kishor: 'Samātisūtra aur Siddhasena', *Jaina Sāhitya aur Itihāsa par Viśada Prakāśa*, Calcutta 1956: 538-543.
- NamS = *Namdi-sutta / Namdī-sutta [Nandi-sūtra / Nandī-sūtra]*. Muni Puṇyavijaya, Dalsukh Mālvaṇiā, Amritlāl Mohanlāl Bhojak (eds.): *Nandi-suttam and Aṇuoga-ddārāim (Nandi-sūtra and Aṇyoga-dvārāṇi)*. *Jaina-Āgama-Series* No.1, Shri Mahāvīra Jaina Vidyālaya, Bombay 1968.
- NA = Siddhasena Divākara: *Nyāyāvatāra*. (1) See BALCEROWICZ (2001a). (2) Bhagavāndās Harṣacandra (Harakhchand) (ed.): *Mahāvādi-śrī-Siddhasena-Divākara-praṇīta-Nyāyāvatāraḥ śrī Rājaśekharaśūri-viracita-Ṭippaṇa samalaṅkṛta-ācārya-Siddharṣi-viracita-Vivṛti-sahitaḥ*. Hemācāndrācārya-Jaina-sabhā, Ahmedabad-Patan 1917. (3) P.L. Vaidya (ed.): *Nyāyāvatāra of Siddhasena-Divākara with The Vivṛti of Siddharṣigaṇi and with The Ṭippaṇa of Devabhadra*. Shri Jain Shwetamber Conference, Bombay 1928 [reprinted: *Vaishali Institute Research Bulletin* 1 (1971) 1-95].
- NAV = Siddharṣi-gaṇin: *Nyāyāvatāra-vivṛti*. See: NA.
- NB = Dharmakīrti: *Nyāya-bindu*. See: DhPr.
- NBT = Dharmottara: *Nyāya-bindu-ṭikā*. See: DhPr.

NM = Giuseppe Tucci: *The Nyāya-mukha of Dignāga. The oldest Buddhist Text on Logic, after Chinese and Tibetan Materials*. Heidelberg 1930.

NP = Śaṅkarasvāmin: *Nyāya-praveśa*. (1) 'Part One: The *Nyāya-praveśa* – Sanskrit Text with Commentaries' ed. by A. B. Dhruva, Oriental Institute, Baroda 1930; 'Part Two: *Nyāya-praveśa* of Ācārya Dinnāga – Tibetan Text' ed. by Vidushekhara Bhattacharyya, Oriental Institute – Central Library, Baroda 1927. (2) Piotr Balcerowicz: 'Śaṅkarasvāmin: *Nyāya-praveśa* – "Wprowadzenie w logikę" ["Introduction to Logic"]', *Studia Indologiczne* 2 (1995) 72-77.

NVi = Akalaṅka Bhaṭṭa: *Nyāya-viniścaya*. (1) Nyāyācārya Mahendra Paṇḍita Kumār Śāstri (ed.): *Śrīmad-Bhaṭṭākalaṅka-deva-viracitam Akalaṅka-grantha-trayam [Svôpajña-vivṛti-sahitam Laghīyas-trayam, Nyāya-viniścayaḥ, Pramāṇa-saṅgrahaś ca]*. Sanasvatī Pustak Bhaṇḍār, Ahmadābād (Ahmedabad) 1996 [1st edition: Ahmedabad-Calcutta 1939]. (2) Mahendra Kumar Jain (ed.): *Nyāyaviniścaya-vivarāṇa of Śrī Vādirāja Sūri, the Sanskrit Commentary on Bhaṭṭa Akalaṅkadeva's Nyāyaviniścaya*. Vol. 1 & 2, Bhāratiya Jñānapīṭha Prakāśana, New Delhi, V 1949, 1955 [2nd edition: BhJP, D 2000].

NViV = Vādirāja-sūri: *Nyāya-viniścaya-vivarāṇa*. See: NVi2.

PALV = Māṇikyanandin: *Parīkṣāmukha-sūtra. Parīkṣāmukha-sūtra of Māṇikya Nandi* together with the Commentary Called *Parīkṣāmukha-lagu-vṛtti of Ananta Virya*, ed. by Satis Chandra Vidyābhāṣaṇa. *Bibliotheca Indica* No. 1209, Calcutta 1909.

Paṇṇ = *Paṇṇavaṇā-sutta*. Muni Puṇyavijaya, Dalsukh Mālvaṇiā, Amritlāl Mohanlāl Bhojak (eds.): *Paṇṇāvaṇāsuttam. Jaina-Āgama-Series* No. 9, Parts 1-2, Shri Mahāvira Jaina Vidyālaya, Bombay 1969-1971.

PISCHEL 1981 = Pischel, Richard: *A Grammar of the Prākṛit Languages*. Translated from German by Subhadra Jhā. Second Revised Edition, Motilal Banarsidass, Delhi 1981. [*Grammatic der Prakrit-Sprachen*. Band 1, Heft 8, Grundriss der Indo-Arischen Philologie und Altertumskunde. Strassburg 1990.].

PMi = Hemacandra-sūri: *Pramāṇa-mīmāṃsā*. (1) Sukhlalji Sanghavi, Mahendra Kumar and Dalsukh Malvaniya (ed.): *Kavikālasar-vajña-Śrī-Hemacandrācārya-viracitā svopajña-vṛtti-sahitā*

*Pramāṇa Mīmāṃsā [with Bhāṣā Tīppaṇa of Pandita Sukhlalji Sanghvi]*. SPBh 1998. (2) Satkari Mookerjee and Nathmal Tatia (ed.): *Hemacandra's Pramāṇa-mīmāṃsā. Text and Translation with Critical Notes*. Tara Publications, Varanasi 1970.

PMiV = Hemacandra-sūri: *Pramāṇa-mīmāṃsā-svopajña-vṛtti*. See: PMi.

PNTĀA = Vādideva-sūri: *Pramāṇa-naya-tattvâlokâlaṅkāra*. Pt. Dalsukhbhai Malvania (ed.): *Pramāṇanayatattvâloka of vādin Devasūri with a commentary with the commentary Ratnākarāvatārikā of Ratnaprabhasūri, with Pañjikā of Rājaśekhara, Tīppaṇa of Jñānacandra*. L.D. Series 16, Ahmedabad 1969.

PS = Diñnāga: *Pramāṇa-samuccaya*. (1) See: HATTORI (1968). (2) In: Dvādaśāram Naya-cakram of Ācārya Śrī Simhasūri Gaṇi Vādi Kṣamā-shramaṇa. (Muni Jambāvijayajī), Pt. I, (1-4 Aras), Bhāvahagar 1966: pp. 97-134.

PSā = Kundakunda: *Pavayana-sāra [Pravacana-sāra]*. A.N. Upadhye (ed.): *Śrī Kundakundācārya's Pravacanasāra (Pavayanasāra), a Pro-Canonical Text of the Jainas, the Prakṛit Text critically edited with the Sanskrit Commentaries of Amṛtacandra and Jayasena*. Bombay 1935. [reprinted: Śrī Paramaśruta-Prabhāvaka-Maṇḍala, Śrīmad Rājacandra Āśrama, Agās (Gujarat) 1984].

PSV = Diñnāga: *Pramāṇa-samuccaya-vṛtti*. See: PS.

PV = Dharmakīrti: *Pramāṇa-vārttika*. (1) Rāhula Sāṅkṛtyāyana (ed.): *Pramāṇavārttikam Ācārya-Manorathanandi-kṛtayā vṛtṭyā saṁvalitam / Dharmakīrti's Pramāṇavārttikam with a commentary by Manorathanandin*. Appendix to *Journal of the Bihar and Orissa Research Society* 24 (1938) Parts I-II: 1-123 / Patna 1938-1940. (2) See: PVA. (3) Yāsho Miyasaka (ed.): '*Pramāṇa-vārttika-kārikā* (Sanskrit and Tibetan).' [Chapter 2 = *Pramāṇa-siddhi*, Chapter 3 = *Pratyakṣa*, Chapter 4 = *Parārthānumāna*]. *Acta*



*Indologica [Īndo-koten-kenkyā]* 2 (1971/72) 1-206 [Narita: Naritasan Shinshoji].

PVA = Prajñākaragupta: *Pramāṇa-vārttikālaṅkāra*. Tripiṭakācārya Rāhula Sāṅkṛtyāyana (ed.): *Pramāṇavārttikabhāṣyam or Vārttikālaṅkāraḥ of Prajñākaragupta. (Being a commentary on Dharmakīrti's Pramāṇavārttikam)*. Kashi Prasad Jayaswal Research Institute, Patna 1953.

PVV = Manorathanandin: *Pramāṇa-vārttika-vṛtti*. See: PV1.

SHASTRI 1990 = Shastri, Indra Chandra: *Jaina Epistemology, P. V. Research Series No. 50*, P. V. Research Institute, Varanasi 1990.

SHIGA 2003 = Shiga, Kiyokuni: 'Jaina objection against *trividha-hetu*: an opinion attributed to Pātrasvāmin', *Journal of Indian and Buddhist Studies* 52.1 (2003) 491-488.

SSā = Kundakunda: *Samaya-sāra*. (1) Manohar Varṇi Sahajānand (ed.): *Parama-pūjya-śrīmat-Kundakundācārya-devena praṇīta[h] Samaya-sāra[h], parama-pājya-śrīmad-Amṛtacandrasāri-viracita-saṃskṛta-ṭīkā Ātma-khyāti, Sapta-dasāṅgā-ṭīkā*. Khemacanda Jaina Sarārph, Maṃtri Sahajānanda Śāstramālā, Raṇajitapurī (Sadar Merath) 1977.

STEINKELLNER-MUCH 1995 = Steinkellner, Ernst; Much, Michael Torsten: *Texte der erkenntnistheoretischen Schule des Buddhismus – Systematische Übersicht über die buddhistische Sanskrit-Literatur II*, Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, Dritte Folge Nr. 214, Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen 1995.

STP = Siddhasena Divākara: *Saṃmati-tarka-prakarāṇa*. Sukhlāl Saṅghavi; Becardās Doṣi (ed.): *Saṃmatitarka-prakarāṇam by Siddhasena Divākara with Abhayadevasūri's Tattva-bodha-vidhāyinī. Gujarāt-purā-tattva-mandir-granthāvalī* 10, 16, 18, 19, 21, Gujarāt-purā-tattva-mandir, Amdāvād 1924-1931 [reprinted: Vol. I & II, *Rinsen Buddhist Text Series* VI-1,2; Kyoto 1984].

STEINKELLNER (forthcoming) = Steinkellner, Ernst: 'An Old Transmissional Mistake in Pātrasvāmin's Definition of the Logical Reason as Quoted by Śāntarakṣita and Jinendrabuddhi', forthcoming.

SViṬ = Anantavīrya: *Siddhi-viniścaya-ṭikā*. Mahendrakumār Jain (ed.): *Siddhi-viniścaya of Akalaṅka edited with the commentary Siddhi-viniścaya-ṭikā of Anantavīrya*. 2 Vols. Bhāratīya Jñānapīṭha Prakāśana, Vārāṇasī 1959.

SVR = Vādideva-sūri: *Syād-vāda-ratnākara*. Motilāl Lālāji (ed.): *Śrīmad-Vādideva-sūri-viracitaḥ Pramāṇa-naya-tattvālokālaṅkāraḥ tad-vyākhyā ca Syād-vāda-ratnākaraḥ*. 5 Vols., Poona 1926-1930 [reprint: 2 Vols., Bhāratīya Buk Kārporeśan, Dillī (Delhī) 1988].

ŚSVTT = Umveka Bhaṭṭa: *Śloka-vārttika-vyākhyā-tātparyā-ṭikā*. S. K. Ramanatha Sastri (ed.): *Ślokavārttikavyākhyā-tātparyāṭikā of Umveka Bhaṭṭa*. Revised by K. Kunjunni Raja and R. Thangaswamy, Madras University Sanskrit Series 13, University of Madras, Madras 1971.

TBh = Umāsvāti: *Tattvārthādhigama-bhāṣya*. See TS1.

TBV = Abhayadeva-sūri's *Tattva-bodha-vidhāyinī*. See: STP.

TILLEMANS 2000 = Tillemans, Tom J.F.: *Dharmakīrti's Pramāṇavārttika. An annotated translation of the fourth chapter (parārthānumāna). Volume 1 (k. 1-148)*. Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien 2000.

TRD = Guṇaratna-sūri: *Tarka-rahasya-dīpikā*. Luigi Sualì (ed.): *Ṣaḍ-darśana-samuccaya with Guṇaratna's Commentary Tarkarahasyadīpikā*. Bibliotheca Indica 167, Calcutta 1905-1914 [reprinted: 1986].

TS = Umāsvāmin: *Tattvārtha-sūtra*. (1) M.K. Mody (ed.): *Tattvārthādhigama by Umāsvāti being in the Original Sanskrit with the Bhāṣya by the author himself*. Bibliotheca Indica Nos. 1044, 1079, 1118, Calcutta 1903, 1904, 1905. (2) Mahendra Kumar Jain (ed.): *Tattvārtha-vārttika [Rāja-vārttika] of Śrī Akalaṅkadeva*. Edited with Hindi Translation, Introduction, appendices, variant readings, comparative notes etc. Parts I-II. First edition, Jñānapīṭha Mārtidevī Jaina Grantha-mālā 10, 20 [Sanskrit Grantha], Delhi 1953-1957. [2. ed.: Delhi 1982].

TSa = Śāntarakṣita: *Tattva-saṅgraha*. (1) Embar Krishnamacharya (ed.): *Tattvasaṅgraha of Śāntarakṣita with the commentary of Kamalaśīla*. 2 Vols., GOS, 1926 [reprinted: 1984, 1988]. (2)

Dvarikadas Shastri (ed.): *Tattvasaṅgraha of Ācārya Shāntarakṣita with the Commentary 'Pañjikā' of Shri Kamalashīla*. 2. Vols., Vārāṇasī 1981-1982.

Ṭhāṇ = *Ṭhāṇaṅga-sutta*. (1) Muni Jambāvijaya (ed.): *Ṭhāṇaṅga-suttam and Samavāyāṅga-suttam (Sthānāṅga-sūtra and Samavāyāṅga-sūtra)*. Jaina-Āgama-Series 3, Shri Mahāvīra Jaina Vidyālaya, Bombay 1985. (2) Sāgarānanda Sūri (ed.): *Ṭhāṇaṅgasuttam And Samavāyāṅgasuttam with the Vṛtti of Ācārya Abhayadeva Sūri*. Lala Sundarlal Jain Āgama-granthamālā 2, Motilal Banarsidass, Delhi 1985.

UPADHYE 1971 = Upadhye, A. N.: *Siddhasena Divākara's Nyāyavatāra (edited by the late S.C. Vidyabhusan with English Translation, Notes etc.) and with the Vivṛti of Siddharṣi as well as The Text of 21 Dvātrimśikās and the Sammai-suttam; Vinayavijaya's Nayakarṇikā edited by... with and Introduction, Bibliographic Review, Indices etc.* Jaina Sāhitya Vikāsa Maṇḍala, Bombay 1971.

VABh = Jinabhadra-gaṇin Kṣamāśramaṇa: *Viśeṣāvaśyaka-bhāṣya*. Dalsukh Malvania (ed.): *Ācārya Jinabhadra's Viśeṣāvaśyaka-bhāṣya with Auto-commentary*; Part I-III, Lalbhai Dalpatbhai Series 10, 14, 21, Bharatiya Sanskrit Vidyamandir – L.D. Institute of Indology, Ahmedabad 1966, 1968, 1968.

Viy = *Viyāha-pannatti Bhagavāi-viyāha-panṇaṭṭi*. Bechardas J. Doshi; Amritlal Mohanlal Bhojak (ed.): *Viyāhapannattisuttam*. Jaina-Āgama-Series No.4 Part I-III, Shri Mahāvīra Jaina Vidyālaya, Bombay 1974, 1978, 1982.

VS = Kaṇāda: *Vaiśeṣika-sūtra*. With the Commentary of Candrānanda, ed. Muni Jambāvijayaji, GOS 136, Baroda 1961.

